Der Prophet Daniel.
The Book of Daniel

Daniel 1.

1.
Im dritten Jahr des Reiches Jojakims , des Königs Judas, kam
In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came

Nebucad=Nezar , der König zu Babel , vor Jerusalem und belagerte sie.
Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it .

2.
Und der Herr übergab ihm Jojakim , den König Judas , und
And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with

etliche Gefäße aus dem Hause Gottes; die ließ er führen in
part of the vessels of the house of God : which he carried into

das Land Sinear, in seines Gottes Haus, und that die
the land of Shinar to the house of his god ; and he brought the

Gefäße in seines Gottes Schatzkammer.
vessels into the treasure house of his god .

3.
Und der König sprach zu Aspenas , seinem obersten Kämmerer, er
And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs , that he

solle aus den Kindern Israel vom königlichen
should bring [certain] of the children of Israel, and of the king's

Stamme und Herrenkindern wählen:
seed , and of the princes ;

4.
Knaben , die nicht gebrechlich wären, sondern schöne ,
Children in whom [was] no blemish , but well favoured, and

vernünftige , weise , kluge und verständige, die da
skilful in all wisdom, and cunning in knowledge , and

geschickt wären zu dienen in des
understanding science , and such as [had] ability in them to stand in the

Königs Hofe und zu lernen
king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the

chaldäische Schrift und Sprache.
Chaldeans .

5.
Solchen verschaffte der König , was man ihnen täglich
And the king appointed them a daily provision

geben sollte von seiner Speise und von dem Wein, den er selbst trank,
of the king's meat , and of the wine which he drank:

daß sie also drei Jahre auferzogen, darnach
so nourishing them three years , that at the end thereof they

vor dem Könige dienen sollten.
might stand before the king .

6.
Unter welchen waren Daniel, Hananja , Misael und
Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael ,

Asarja , von den Kindern Judas.
and Azariah :

7.
Und der oberste Kämmerer gab ihnen Namen, und nannte
Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto

Daniel Beltsazar , und Hananja Sadrach , und
Daniel [the name] of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to

Misael Mesach , und Asarja Abed=Nego.
Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-nego.

8.
Aber Daniel setzte sich vor in seinem Herzen, daß er
But Daniel purposed in his heart that he would not defile

sich mit des Königs Speise und mit dem Wein, den er
himself with the portion of the king's meat , nor with the wine which he

selbst trank, nicht verunreinigen wollte, und bat den
drank : therefore he requested of the

obersten Kämmerer, daß er sich nicht müßte verunreinigen .
prince of the eunuchs that he might not defile himself.

9.
Und Gott gab Daniel, daß ihm der
Now God had brought Daniel into favour and tender love with the

oberste Kämmerer günstig und gnädig ward.
prince of the eunuchs .

10.
Derselbe sprach zu ihm : Ich fürchte mich vor meinem
And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my

Herrn, dem Könige, der euch eure Speise und Trank
lord the king , who hath appointed your meat and your drink

verschafft hat. Wo er würde sehen, daß eure Angesichter jämmerlicher
: for why should he see your faces worse

wären , denn der andern Knaben eures Alters, so
liking than the children which [are] of your sort ? then shall ye

brächtet ihr mich bei dem Könige um mein Leben.
make [me] endanger my head to the king .

11.
Da sprach Daniel zu Melzar, welchem der oberste Kämmerer
Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over

Daniel, Hananja , Misael und Asarja befohlen hatte:
Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah ,

12.
Versuche es doch mit deinen Knechten zehn Tage, und laß
Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them

uns geben Zugemüße zu essen und Wasser zu trinken;
give us pulse to eat , and water to drink .

13.
Und laß dann vor dir unsere Gestalt und
Then let our countenances be looked upon before thee, and the

der Knaben , so von des Königs Speise
countenance of the children that eat of the portion of the king's meat

essen, besehen, und darnach du sehen wirst, darnach schaffe mit deinen
: and as thou seest , deal with thy

Knechten.
servants.

14.
Und er gehorchte ihnen darin , und versuchte es mit ihnen zehn
So he consented to them in this matter, and proved them ten

Tage.
days.

15.
Und nach den zehn Tagen waren sie schöner und besser
And at the end of ten days their countenances appeared fairer and

bei Leibe, denn alle Knaben , so von des
fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the

Königs Speise aßen.
king's meat .

16.
Da that Melzar ihre verordnete Speise und
Thus Melzar took away the portion of their meat , and the wine

Trank hinweg und gab ihnen Zugemüße.
that they should drink ; and gave them pulse .

17.
Aber der Gott dieser Viere gab ihnen Kunst und Verstand
As for these four children, God gave them knowledge and skill

in allerlei Schrift und Weisheit; Daniel aber gab er Verstand in
in all learning and wisdom : and Daniel had understanding in

allen Gesichten und Träumen.
all visions and dreams .

18.
Und da die Zeit um war, die der König bestimmt
Now at the end of the days that the king had said he should bring

hatte, daß sie sollten hinein gebracht werden, brachte sie der oberste
them in , then the

Kämmerer hinein vor Nebucad=Nezar .
prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

19.
Und der König redete mit ihnen, und ward unter allen Niemand
And the king communed with them ; and among them all was found none

erfunden, der Daniel, Hananja , Misael und Asarja gleich wäre; und
like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah : therefore

sie wurden des Königs Diener.
stood they before the king .

20.
Und der König fand sie in allen Sachen , die
And in all matters of wisdom [and] understanding, that the

er sie fragte , zehnmal klüger und verständiger,
king enquired of them, he found them ten times better

denn alle Sternseher und Weisen in seinem ganzen
than all the magicians [and] astrologers that [were] in all his

Reiche.
realm .

21.
Und Daniel lebte bis in das erste Jahr des Königs Cores.
And Daniel continued [even] unto the first year of king Cyrus.

Daniel 2.

1.
Im andern Jahre des Reiches Nebucad=Nezars hatte Nebucad=Nezar
And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar

einen Traum , davon er erschrack, daß er aufwachte
dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled , and his sleep brake

.
from him.

2.
Und er hieß alle Sternseher und
Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the

Weisen und Zauberer und Chaldäer zusammen fordern, daß sie dem
sorcerers , and the Chaldeans , for to shew the

Könige seinen Traum sagen sollten. Und sie kamen und traten vor den König.
king his dreams . So they came and stood before the king .

3.
Und der König sprach zu ihnen: Ich habe einen Traum gehabt, der hat
And the king said unto them , I have dreamed a dream , and

mich erschreckt, und ich wollte gern wissen, was es für ein Traum
my spirit was troubled to know the dream

gewesen sei.
.

4.
Da sprachen die Chaldäer zum Könige auf chaldäisch: Herr König, Gott
Then spake the Chaldeans to the king in Syriack , O king ,

verleihe dir langes Leben , sage deinen Knechten den Traum, so
live for ever: tell thy servants the dream, and we

wollen wir ihn deuten .
will shew the interpretation.

5.
Der König antwortete und sprach zu den Chaldäern: Er ist mir entfallen
The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from

. Werdet ihr mir den Traum nicht anzeigen und
me: if ye will not make known unto me the dream, with the

ihn deuten , so werdet ihr gar umkommen, und eure Häuser
interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses

schändlich verstört werden.
shall be made a dunghill .

6.
Werdet ihr mir aber den Traum anzeigen und deuten
But if ye shew the dream , and the interpretation

, so sollt ihr Geschenke , Gaben und große Ehre
thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour

von mir haben. Darum so sagt mir den Traum und seine Deutung
: therefore shew me the dream, and the interpretation

.
thereof.

7.
Sie antworteten wiederum und sprachen: Der König sage seinen Knechten den
They answered again and said , Let the king tell his servants the

Traum, so wollen wir ihn deuten .
dream, and we will shew the interpretation of it.

8.
Der König antwortete und sprach: Wahrlich, ich merke es , daß ihr
The king answered and said , I know of certainty that ye

Frist suchet, weil ihr sehet, daß er mir entfallen
would gain the time , because ye see the thing is gone

ist.
from me .

9.
Aber werdet ihr mir nicht den Traum sagen, so geht
But if ye will not make known unto me the dream , [there is

das Recht über euch, als die ihr Lügen und Gedichte
but] one decree for you : for ye have prepared lying and corrupt words

vor mir zu reden vorgenommen habt, bis die Zeit vorüber gehe.
to speak before me , till the time be changed :

Darum so sagt mir den Traum, so kann ich merken, daß ihr auch
therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew

die Deutung trefft.
me the interpretation thereof .

10.
Da antworteten die Chaldäer vor dem Könige und sprachen zu ihm:
The Chaldeans answered before the king , and said ,

Es ist kein Mensch auf Erden, der sagen könne, das der König
There is not a man upon the earth that can shew the king's

fordert. So ist auch kein König , wie groß oder mächtig er
matter : therefore [there is] no king , lord, nor ruler

sei, der solches von irgend einem Sternseher, Weisen
, [that] asked such things at any magician, or astrologer ,

oder Chaldäer fordere.
or Chaldean .

11.
Denn was der König fordert , ist zu hoch; und
And [it is] a rare thing that the king requireth, and there is none

ist auch sonst Niemand, der es vor dem Könige sagen könne,
other that can shew it before the king ,

ausgenommen die Götter, die bei den Menschen nicht wohnen.
except the gods , whose dwelling is not with flesh .

12.
Da ward der König sehr zornig und befahl
For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy

alle Weisen zu Babel umzubringen.
all the wise [men] of Babylon .

13.
Und das Urtheil ging aus , daß man die Weisen tödten sollte.
And the decree went forth that the wise [men] should be slain ;

Und Daniel sammt seinen Gesellen ward auch gesucht, daß man sie
and they sought Daniel and his fellows to be

tödtete.
slain .

14.
Da vernahm Daniel solches Urtheil und Befehl von Arioch, dem
Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the

obersten Richter des Königs , welcher auszog , zu tödten die
captain of the king's guard, which was gone forth to slay the

Weisen zu Babel .
wise [men] of Babylon:

15.
Und er fing an und sprach zu des Königs Vogt Arioch: Warum ist
He answered and said to Arioch the king's captain , Why [is] the

so ein strenges Urtheil vom Könige ausgegangen? Und Arioch
decree [so] hasty from the king ? Then Arioch

zeigte es dem Daniel an.
made the thing known to Daniel .

16.
Da ging Daniel hinauf, und bat den König, daß er ihm
Then Daniel went in , and desired of the king that he would give him

Frist gäbe, damit er die Deutung dem Könige sagen
time , and that he would shew the king the interpretation

möchte.
.

17.
Und Daniel ging heim und zeigte solches an seinen
Then Daniel went to his house, and made the thing known to

Gesellen, Hananja , Misael und Asarja ;
Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

18.
Daß sie Gott vom Himmel um Gnade bäten
That they would desire mercies of the God of heaven concerning

solches verborgenen Dinges halben, damit Daniel und seine Gesellen nicht
this secret ; that Daniel and his fellows should not

sammt den andern Weisen zu Babel umkämen.
perish with the rest of the wise [men] of Babylon .

19.
Da ward Daniel solch verborgene Ding durch ein
Then was the secret revealed unto Daniel in a night

Gesicht des Nachts offenbart.
vision . Then Daniel blessed the God of heaven.

20.
Darüber lobte Daniel den Gott vom Himmel, fing an und sprach: Gelobt sei der
Daniel answered and said , Blessed be the

Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit, denn sein ist beides Weisheit und
name of God for ever and ever : for wisdom and

Stärke .
might are his:

21.
Er ändert Zeit und Stunde , er setzt Könige ab, und setzt
And he changeth the times and the seasons: he removeth kings , and setteth

Könige ein; er gibt den Weisen ihre Weisheit, und
up kings : he giveth wisdom unto the wise , and knowledge to

den Verständigen ihren Verstand.
them that know understanding :

22.
Er offenbart, was tief und verborgen ist; er weiß , was in
He revealeth the deep and secret things : he knoweth what [is] in the

Finsterniß liegt; denn bei ihm ist eitel Licht .
darkness , and the light dwelleth with him.

23.
Ich danke dir und lobe dich, Gott meiner Väter , daß du
I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast

mir Weisheit und Stärke verleihst, und jetzt offenbart hast
given me wisdom and might , and hast made known

, darum wir dich gebeten haben , nämlich du hast
unto me now what we desired of thee: for thou hast [now] made

uns des Königs Sache geoffenbart.
known unto us the king's matter .

24.
Da ging Daniel hinauf zu Arioch, der vom Könige Befehl hatte,
Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained

die Weisen zu Babel umzubringen, und sprach zu
to destroy the wise [men] of Babylon : he went and said thus unto

ihm also: Du sollst die Weisen zu Babel nicht umbringen,
him ; Destroy not the wise [men] of Babylon :

sondern führe mich hinauf zum Könige, ich will dem Könige
bring me in before the king , and I will shew unto the king

die Deutung sagen.
the interpretation .

25.
Arioch brachte Daniel eilends hinauf vor den König und
Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and

sprach zu ihm also: Es ist Einer gefunden unter den
said thus unto him , I have found a man of the

Gefangenen aus Juda , der dem Könige die Deutung
captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation

sagen kann.
.

26.
Der König antwortete und sprach zu Daniel, den sie Beltsazar
The king answered and said to Daniel, whose name [was] Belteshazzar

hießen: Bist du es , der mir den Traum, den ich
, Art thou able to make known unto me the dream which I have

gesehen habe, und seine Deutung zeigen kann?
seen , and the interpretation thereof ?

27.
Daniel fing an vor dem Könige und sprach: Das verborgene
Daniel answered in the presence of the king , and said , The secret

Ding, das der König fordert von den Weisen , Gelehrten,
which the king hath demanded cannot the wise [men], the

Sternsehern und Wahrsagern , steht in ihrem Vermögen nicht,
astrologers, the magicians, the soothsayers,

dem Könige zu sagen;
shew unto the king ;

28.
Sondern Gott vom Himmel, der kann verborgene Dinge
But there is a God in heaven that revealeth secrets

offenbaren; der hat dem Könige Nebucad=Nezar angezeigt, was
, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what

in künftigen Zeiten geschehen soll.
shall be in the latter days . Thy dream, and the visions of

thy head upon thy bed, are these;

29.
Dein Traum und dein Gesicht, da du schliefst, kam daher: Du König
As for thee, O king ,

dachtest auf deinem Bette, wie es doch
thy thoughts came [into thy mind] upon thy bed , what should come

hernach gehen würde; und der , so verborgene Dinge
to pass hereafter : and he that revealeth secrets

offenbart , hat dir angezeigt, wie es gehen werde.
maketh known to thee what shall come to pass .

30.
So ist mir solch verborgene Ding offenbart, nicht durch
But as for me , this secret is not revealed to

meine Weisheit, als wäre sie größer denn Aller, die da leben ;
me for [any] wisdom that I have more than any living,

sondern darum , daß dem
but for [their] sakes that shall make known the interpretation to the

Könige die Deutung angezeigt würde, und du
king , and that thou mightest know the thoughts of

deines Herzens Gedanken erführest.
thy heart .

31.
Du König sahest, und siehe , ein sehr großes und hohes Bild
Thou, O king , sawest, and behold a great image. This great

stand vor dir ,
image, whose brightness [was] excellent, stood before thee; and the form

das war schrecklich anzusehen.
thereof [was] terrible .

32.
Desselben Bildes Haupt war von feinem Golde, seine Brust und Arme waren
This image's head [was] of fine gold , his breast and his arms

von Silber, sein Bauch und Lenden waren von Erz ;
of silver, his belly and his thighs of brass,

33.
Seine Schenkel waren Eisen; seine Füße waren eines Theils Eisen und eines
His legs of iron , his feet part of iron and

Theils Thon.
part of clay.

34.
Solches sahest du, bis daß ein Stein herabgerissen ward ohne Hände;
Thou sawest till that a stone was cut out without hands,

der schlug das Bild an seine Füße, die Eisen und Thon waren,
which smote the image upon his feet [that were] of iron and clay ,

und zermalmte sie .
and brake them to pieces.

35.
Da wurden mit einander zermalmt das Eisen, Thon, Erz , Silber
Then was the iron , the clay, the brass, the silver,

und Gold , und wurden wie Spreu auf der
and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the

Sommertenne , und der Wind verwehte sie , daß man sie nirgend
summer threshingfloors; and the wind carried them away, that no place

mehr finden konnte . Der Stein aber, der das Bild
was found for them: and the stone that smote the image

schlug, ward ein großer Berg , daß er die ganze Welt füllte.
became a great mountain, and filled the whole earth .

36.
Das ist der Traum; nun wollen wir die Deutung vor
This [is] the dream; and we will tell the interpretation thereof before

dem Könige sagen:
the king .

37.
Du , König, bist ein König aller Könige, dem Gott vom Himmel
Thou, O king , [art] a king of kings : for the God of heaven hath given

Königreich, Macht, Stärke und Ehre gegeben hat;
thee a kingdom , power, and strength, and glory .

38.
Und Alles, da Leute wohnen, dazu die Thiere auf dem Felde und
And wheresoever the children of men dwell , the beasts of the field and

die Vögel unter dem Himmel in deine Hände gegeben, und
the fowls of the heaven hath he given into thine hand , and hath

dir über Alles Gewalt verliehen hat; Du bist das
made thee ruler over them all . Thou [art] this head of

goldene Haupt.
gold .

39.
Nach dir wird ein anderes Königreich aufkommen, geringer denn
And after thee shall arise another kingdom inferior to

deines. Darnach das dritte Königreich, das ehern ist, welches wird
thee , and another third kingdom of brass , which shall bear

über alle Lande herrschen.
rule over all the earth .

40.
Das vierte wird hart sein, wie Eisen. Denn gleichwie Eisen
And the fourth kingdom shall be strong as iron : forasmuch as iron

Alles zermalmt und zerschlägt , ja , wie Eisen
breaketh in pieces and subdueth all [things]: and as iron that

Alles zerbricht , also wird es auch Alles zermalmen und
breaketh all these, shall it break in pieces and

zerbrechen.
bruise .

41.
Daß du aber gesehen hast die Füße und Zehen eines Theils
And whereas thou sawest the feet and toes , part of potters'

Thon und eines Theils Eisen; das wird ein zertheiltes Königreich
clay, and part of iron , the kingdom shall be

sein, doch wird von des Eisens Pflanze
divided ; but there shall be in it of the strength of the iron

darinnen bleiben, wie du denn gesehen hast Eisen mit Thon
, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry

vermengt.
clay .

42.
Und daß die Zehen an seinen Füßen eines Theils Eisen und eines
And [as] the toes of the feet [were] part of iron , and

Theils Thon sind; wird es zum Theil ein starkes und
part of clay , [so] the kingdom shall be partly strong , and

zum Theil ein schwaches Reich sein.
partly broken .

43.
Und daß du gesehen hast Eisen mit Thon vermengt; werden
And whereas thou sawest iron mixed with miry clay , they shall

sie sich wohl nach Menschen=Geblüt unter einander mengen, aber
mingle themselves with the seed of men : but

sie werden doch nicht an einander halten, gleichwie sich Eisen
they shall not cleave one to another , even as iron is

mit Thon nicht mengen läßt.
not mixed with clay .

44.
Aber zur Zeit solcher Königreiche wird Gott vom Himmel ein
And in the days of these kings shall the God of heaven set up a

Königreich aufrichten, das nimmermehr zerstört wird, und sein
kingdom , which shall never be destroyed : and the

Königreich wird auf kein anderes Volk kommen. Es wird alle
kingdom shall not be left to other people , [but] it shall

diese Königreiche zermalmen und zerstören ; aber es
break in pieces and consume all these kingdoms, and it

wird ewiglich bleiben,
shall stand for ever .

45.
Wie du denn gesehen hast einen Stein ohne Hände
Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out

vom Berg herabgerissen , der das
of the mountain without hands, and that it brake in pieces the

Eisen, Erz , Thon, Silber und Gold zermalmt. Also hat der
iron , the brass, the clay, the silver, and the gold ; the

große Gott dem Könige gezeigt, wie es
great God hath made known to the king what shall come to pass

hernach gehen werde. Und das ist gewiß der Traum , und die
hereafter : and the dream [is] certain, and the

Deutung ist recht.
interpretation thereof sure .

46.
Da fiel der König Nebucad=Nezar auf sein Angesicht und betete an vor
Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face , and worshipped

dem Daniel, und befahl , man sollte ihm Speisopfer und
Daniel, and commanded that they should offer an oblation and

Rauchopfer thun .
sweet odours unto him.

47.
Und der König antwortete Daniel und sprach: Es ist kein Zweifel ,
The king answered unto Daniel, and said , Of a truth [it is],

euer Gott ist ein Gott über alle Götter, und ein Herr über alle Könige,
that your God [is] a God of gods , and a Lord of kings ,

der da kann verborgene Dinge offenbaren, weil du
and a revealer of secrets , seeing thou couldest

dieß verborgene Ding hast können offenbaren.
reveal this secret .

48.
Und der König erhöhete Daniel und gab ihm große und viele
Then the king made Daniel a great man, and gave him many great

Geschenke, und machte ihn zum Fürsten über das ganze Land zu Babel , und
gifts , and made him ruler over the whole province of Babylon, and

setzte ihn zum Obersten über alle Weisen zu Babel .
chief of the governors over all the wise [men] of Babylon.

49.
Und Daniel bat vom Könige, daß er über die Landschaften zu Babel
Then Daniel requested of the king , and he

setzen möchte Sadrach, Mesach , Abed=Nego
set Shadrach, Meshach, and Abed-nego, over the affairs of the

; und er, Daniel blieb bei dem Könige zu Hofe.
province of Babylon: but Daniel [sat] in the gate of the king .

Daniel 3.

1.
Der König Nebucad=Nezar ließ ein goldenes Bild machen,
Nebuchadnezzar the king made an image of gold , whose

sechszig Ellen hoch und sechs Ellen
height [was] threescore cubits , [and] the breadth thereof six cubits

breit, und ließ es setzen im Lande zu Babel
: he set it up in the plain of Dura , in the province of Babylon

im Thal Dura.
.

2.
Und der König Nebucad=Nezar sandte nach den Fürsten,
Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes,

Herren , Landpflegern, Richtern, Vögten ,
the governors, and the captains , the judges , the treasurers, the

Räthen , Amtleuten und allen Gewaltigen im Lande , daß sie
counsellors, the sheriffs , and all the rulers of the provinces, to

zusammen kommen sollten, das Bild zu weihen, das der
come to the dedication of the image which

König Nebucad=Nezar hatte setzen lassen.
Nebuchadnezzar the king had set up .

3.
Da kamen zusammen die Fürsten, Herren , Landpfleger, Richter,
Then the princes, the governors, and captains , the judges ,

Vögte , Räthe , Amtleute und alle Gewaltigen im
the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the

Lande , das Bild zu weihen,
provinces, were gathered together unto the dedication of the image

das der König Nebucad=Nezar hatte setzen lassen. Und sie mußten
that Nebuchadnezzar the king had set up ; and they stood

vor das Bild treten, das Nebucad=Nezar hatte setzen lassen.
before the image that Nebuchadnezzar had set up .

4.
Und der Ehrenhold rief überlaut: Das lasset euch gesagt sein, ihr
Then an herald cried aloud , To you it is commanded , O

Völker, Leute und Zungen .
people, nations, and languages,

5.
Wenn ihr hören werdet den Schall der Posaunen, Drommeten,
[That] at what time ye hear the sound of the cornet , flute ,

Harfen, Geigen , Psalter , Lauten und allerlei Saitenspiel, so sollt ihr
harp , sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick , ye

niederfallen und das goldene Bild anbeten, das der König
fall down and worship the golden image that

Nebucad=Nezar hat setzen lassen.
Nebuchadnezzar the king hath set up :

6.
Wer aber alsdann nicht niederfällt und anbetet , der soll von
And whoso falleth not down and worshippeth shall the same

Stund an in den glühenden Ofen geworfen werden.
hour be cast into the midst of a burning fiery furnace .

7.
Da sie nun hörten den Schall der
Therefore at that time, when all the people heard the sound of the

Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen , Psalter und allerlei Saitenspiel,
cornet , flute , harp , sackbut, psaltery, and all kinds of musick ,

fielen nieder alle Völker, Leute und Zungen , und beteten an
all the people, the nations, and the languages, fell down

das goldene Bild , das der König Nebucad=Nezar
[and] worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king

hatte setzen lassen.
had set up .

8.
Von Stund an traten hinzu etliche chaldäische Männer
Wherefore at that time certain Chaldeans came near,

und verklagten die Juden;
and accused the Jews .

9.
Fingen an und sprachen zum Könige Nebucad=Nezar : Herr König, Gott
They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king ,

verleihe dir langes Leben.
live for ever .

10.
Du hast ein Gebot lassen ausgehen, daß alle Menschen, wenn
Thou, O king, hast made a decree , that every man that

sie hören würden den Schall der Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen ,
shall hear the sound of the cornet , flute , harp , sackbut,

Psalter , Lauten und allerlei Saitenspiel, sollten sie niederfallen
psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick , shall fall down

und das goldene Bild anbeten.
and worship the golden image :

11.
Wer aber nicht niederfiele und anbetete , sollte
And whoso falleth not down and worshippeth, [that] he should be

in einen glühenden Ofen geworfen werden.
cast into the midst of a burning fiery furnace .

12.
Nun sind da jüdische Männer, welche du über die Aemter
There are certain Jews whom thou hast set over the affairs

im Lande zu Babel gesetzt hast, Sadrach , Mesach und Abed=Nego;
of the province of Babylon , Shadrach, Meshach, and Abed-nego;

dieselben verachten dein Gebot und ehren deine
these men, O king, have not regarded thee : they serve not thy

Götter nicht und beten nicht an das goldene Bild , das du hast setzen
gods , nor worship the golden image which thou hast set up

lassen.
.

13.
Da befahl Nebucad=Nezar mit Grimm und Zorn , daß man vor ihn
Then Nebuchadnezzar in [his] rage and fury commanded to

stelle Sadrach , Mesach und Abed=Nego. Und die Männer wurden
bring Shadrach, Meshach, and Abed-nego. Then they brought these men

vor den König gestellt.
before the king .

14.
Da fing Nebucad=Nezar an und sprach zu ihnen: Wie ? Wollt
Nebuchadnezzar spake and said unto them , [Is it] true, O

ihr, Sadrach , Mesach , Abed=Nego, meinen Gott nicht
Shadrach, Meshach, and Abed-nego, do not ye serve my gods, nor

ehren und das goldene Bild nicht anbeten, das ich habe setzen lassen?
worship the golden image which I have set up ?

15.
Wohlan, schicket euch, sobald ihr hören werdet den Schall der
Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the

Posaunen, Drommeten, Harfen, Geigen , Psalter , Lauten und allerlei
cornet , flute , harp , sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds

Saitenspiel, so fallet nieder und betet das Bild an, das ich habe
of musick , ye fall down and worship the image which I have

machen lassen. Werdet ihr es nicht anbeten , so sollt ihr
made ; [well]: but if ye worship not, ye shall be cast

von Stund an in den glühenden Ofen geworfen werden.
the same hour into the midst of a burning fiery furnace ;

Laßt sehen, wer der Gott sei, der euch aus meiner
and who [is] that God that shall deliver you out of my

Hand erretten wird.
hands ?

16.
Da fingen an Sadrach , Mesach , Abed=Nego und sprachen zum
Shadrach, Meshach, and Abed-nego, answered and said to the

Könige Nebucad=Nezar : Es ist nicht Noth , daß wir dir darauf
king , O Nebuchadnezzar, we [are] not careful to

antworten .
answer thee in this matter.

17.
Siehe , unser Gott, den wir ehren, kann uns wohl erretten aus
If it be [so], our God whom we serve is able to deliver us from

dem glühenden Ofen , dazu auch von deiner Hand
the burning fiery furnace, and he will deliver [us] out of thine hand,

erretten.
O king .

18.
Und wo er es nicht thun will, so sollst du dennoch wissen ,
But if not , be it known unto thee, O king,

daß wir deine Götter nicht ehren, noch das goldene
that we will not serve thy gods , nor worship the golden

Bild , das du hast setzen lassen, anbeten wollen.
image which thou hast set up .

19.
Da ward Nebucad=Nezar voll Grimm und stellte
Then was Nebuchadnezzar full of fury , and the form of his visage was changed

sich scheußlich wider Sadrach, Mesach und Abed=Nego,
against Shadrach, Meshach, and Abed-nego: [therefore] he spake,

und befahl , man sollte den Ofen siebenmal heißer machen,
and commanded that they should heat the furnace one seven times more

denn man sonst zu thun pflegte.
than it was wont to be heated .

20.
Und befahl den besten Kriegsleuten, die in seinem Heere
And he commanded the most mighty men that [were] in his army

waren, daß sie Sadrach , Mesach und Abed=Nego bänden und
to bind Shadrach, Meshach, and Abed-nego , [and] to cast

in den glühenden Ofen würfen.
[them] into the burning fiery furnace .

21.
Also wurden diese Männer in ihren Mänteln, Schuhen,
Then these men were bound in their coats , their hosen , and their

Hüten und andern Kleidern gebunden und in
hats , and their [other] garments , and were cast into the midst

den glühenden Ofen geworfen.
of the burning fiery furnace .

22.
Denn des Königs Gebot mußte man eilend thun. Und man schürte
Therefore because the king's commandment was urgent , and

das Feuer im Ofen so sehr , daß die Männer,
the furnace exceeding hot, the flame of the fire slew those men

so den Sadrach, Mesach und Abed=Nego verbrennen sollten,
that took up Shadrach, Meshach, and Abed-nego

verdarben von des Feuers Flammen.
.

23.
Aber die drei Männer, Sadrach , Mesach und Abed=Nego, fielen hinab
And these three men , Shadrach, Meshach, and Abed-nego, fell down bound

in den glühenden Ofen , wie sie gebunden waren.
into the midst of the burning fiery furnace .

24.
Da entsetzte sich der König Nebucad=Nezar , und fuhr
Then Nebuchadnezzar the king was astonied, and rose up

eilends auf und sprach zu seinen Räthen : Haben wir nicht
in haste , [and] spake , and said unto his counsellors, Did not

drei Männer gebunden in das Feuer lassen werfen? Sie
we cast three men bound into the midst of the fire ? They

antworteten und sprachen zum Könige: Ja , Herr König.
answered and said unto the king , True, O king .

25.
Er antwortete und sprach: Sehe ich doch vier Männer los im
He answered and said , Lo , I see four men loose, walking in the

Feuer gehen, und sind unversehrt; und der vierte
midst of the fire , and they have no hurt ; and the form of the fourth

ist gleich, als wäre er ein Sohn der Götter.
is like the Son of God .

26.
Und Nebucad=Nezar trat hinzu vor das Loch des glühenden Ofens
Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace,

und sprach: Sadrach, Mesach , Abed=Nego, ihr Knechte Gottes
[and] spake , and said, Shadrach, Meshach, and Abed-nego, ye servants

des Höchsten , geht heraus und kommt her . Da gingen Sadrach,
of the most high God, come forth , and come [hither]. Then Shadrach,

Mesach und Abed=Nego heraus aus dem Feuer.
Meshach, and Abed-nego, came forth of the midst of the fire .

27.
Und die Fürsten, Herren , Vögte und Räthe des Königs
And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors,

kamen zusammen und sahen , daß das Feuer
being gathered together , saw these men, upon whose bodies the fire had

keine Macht am Leibe dieser Männer bewiesen hatte, und ihr
no power , nor was an hair of their

Haupthaar nicht versengt und ihre Mäntel nicht versehrt waren; ja
head singed , neither were their coats changed , nor

man konnte keinen Brand an ihnen riechen.
the smell of fire had passed on them .

28.
Da fing an Nebucad=Nezar und sprach: Gelobt sei der Gott
[Then] Nebuchadnezzar spake, and said , Blessed [be] the God of

Sadrachs, Mesachs und Abed=Negos, der seinen Engel gesandt und
Shadrach, Meshach, and Abed-nego , who hath sent his angel , and

seine Knechte errettet hat, die ihm vertraut
delivered his servants that trusted in him , and have changed

und des Königs Gebot nicht gehalten, sondern ihren Leib dargegeben
the king's word , and yielded their bodies

haben, daß sie keinen Gott ehren noch anbeten wollten ,
, that they might not serve nor worship any god,

ohne allein ihren Gott.
except their own God .

29.
So sei nun dieß mein Gebot : Welcher unter allen Völkern, Leuten und
Therefore I make a decree, That every people , nation, and

Zungen den Gott Sadrachs, Mesachs
language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach,

und Abed=Negos lästert, der soll umkommen , und sein Haus
and Abed-nego , shall be cut in pieces, and their houses shall be

schändlich verstört werden. Denn es ist kein anderer Gott, der
made a dunghill : because there is no other God that

also erretten kann, als dieser .
can deliver after this sort.

30.
Und der König gab Sadrach , Mesach und Abed=Nego große Gewalt im
Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-nego , in the

Lande zu Babel .
province of Babylon.

31.
König Nebucad=Nezar , allen Völkern, Leuten und Zungen
Nebuchadnezzar the king, unto all people , nations, and languages, that

: Gott gebe euch viel Frieden !
dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

32.
Ich sehe es für gut an, daß ich verkündige die Zeichen und Wunder , so
I thought it good to shew the signs and wonders that

Gott der Höchste an mir gethan hat.
the high God hath wrought toward me .

33.
Denn seine Zeichen sind groß, und seine Wunder
How great [are] his signs ! and how mighty [are] his wonders

sind mächtig, und sein Reich ist ein ewiges Reich , und seine
! his kingdom [is] an everlasting kingdom, and his

Herrschaft währet für und für .
dominion [is] from generation to generation.

Daniel 4.

1.
Ich Nebucad=Nezar , da ich gute Ruhe hatte in meinem Hause, und es
I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and

wohl stand auf meiner Burg ,
flourishing in my palace:

2.
Sah ich einen Traum und erschrack, und die Gedanken, die ich
I saw a dream which made me afraid , and the thoughts

auf meinem Bette hatte über das Gesicht, das ich gesehen hatte, betrübten
upon my bed and the visions of my head troubled

mich.
me .

3.
Und ich befahl, daß alle Weisen zu Babel vor
Therefore made I a decree to bring in all the wise [men] of Babylon before

mich herauf gebracht würden, daß sie mir sagten , was der
me , that they might make known unto me the

Traum bedeutete .
interpretation of the dream.

4.
Da brachte man herauf die Sternseher, Weisen , Chaldäer und
Then came in the magicians , the astrologers, the Chaldeans, and the

Wahrsager , und ich erzählte den Traum vor ihnen, aber sie konnten mir
soothsayers: and I told the dream before them ; but they did

nicht sagen , was er bedeutete ;
not make known unto me the interpretation thereof.

5.
Bis zuletzt Daniel vor mich kam, welcher
But at the last Daniel came in before me , whose name [was]

Beltsazar heißt, nach dem Namen meines Gottes, der
Belteshazzar , according to the name of my god , and in whom [is]

den Geist der heiligen Götter hat. Und ich erzählte vor ihm den
the spirit of the holy gods : and before him I told the

Traum .
dream, [saying],

6.
Beltsazar , du Oberster unter den Sternsehern, welchen ich weiß, daß du
O Belteshazzar, master of the magicians , because I know that

den Geist der heiligen Götter hast , und dir nichts verborgen
the spirit of the holy gods [is] in thee, and no secret

ist , sage das Gesicht meines Traumes, den ich gesehen
troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen

habe, und was er bedeutet .
, and the interpretation thereof.

7.
Dieß ist aber das Gesicht, das ich gesehen habe auf meinem Bette: Siehe,
Thus [were] the visions of mine head in my bed ; I saw ,

es stand ein Baum mitten im Lande, der war
and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof [was]

sehr hoch,
great .

8.
Groß und dick ; seine Höhe reichte bis in den
The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto

Himmel, und breitete sich aus bis an das Ende des ganzen Landes.
heaven, and the sight thereof to the end of all the earth :

9.
Seine Aeste waren schön und trugen viele Früchte ,
The leaves thereof [were] fair , and the fruit thereof much,

davon Alles zu essen hatte; alle Thiere auf dem Felde fanden
and in it [was] meat for all : the beasts of the field had

Schatten unter ihm, und die Vögel unter dem Himmel saßen auf seinen Aesten
shadow under it , and the fowls of the heaven dwelt in the boughs

, und alles Fleisch nährte sich von ihm.
thereof, and all flesh was fed of it .

10.
Und ich sah ein Gesicht auf meinem Bette, und siehe , ein
I saw in the visions of my head upon my bed , and, behold, a

heiliger Wächter fuhr vom Himmel herab;
watcher and an holy one came down from heaven ;

11.
Der rief überlaut, und sprach also: Hauet den Baum um, und behauet ihm die
He cried aloud , and said thus, Hew down the tree , and cut off his

Aeste , und streifet ihm das Laub ab, und zerstreuet seine Früchte, daß
branches, shake off his leaves , and scatter his fruit : let

die Thiere, so unter ihm liegen, weglaufen, und die Vögel von
the beasts get away from under it , and the fowls from

seinen Zweigen fliegen.
his branches :

12.
Doch laßt den Stock mit seinen Wurzeln in der Erde bleiben; er aber
Nevertheless leave the stump of his roots in the earth , even

soll in eisernen und ehernen Ketten auf dem
with a band of iron and brass , in the tender grass of the

Felde im Grase gehen; er soll unter dem Thau des Himmels liegen
field ; and let it be wet with the dew of heaven

und naß werden, und soll sich weiden mit den Thieren von den Kräutern
, and [let] his portion [be] with the beasts in the grass

der Erde ,
of the earth:

13.
Und das menschliche Herz soll von ihm genommen , und ein
Let his heart be changed from man's, and let a

viehisches Herz ihm gegeben werden , bis daß sieben Zeiten
beast's heart be given unto him; and let seven times pass

über ihn um sind.
over him .

14.
Solches ist im Rathe der Wächter beschlossen und
This matter [is] by the decree of the watchers , and the demand

im Gespräch der Heiligen berathschlagt, auf daß die
by the word of the holy ones : to the intent that the

Lebendigen erkennen, daß der Höchste Gewalt hat über der
living may know that the most High ruleth in the kingdom of

Menschen Königreiche, und gibt sie, wem er will, und erhöhet
men , and giveth it to whomsoever he will, and setteth up

die Niedrigen zu denselbigen.
over it the basest of men .

15.
Solchen Traum habe ich, König Nebucad=Nezar gesehen. Du aber,
This dream I king Nebuchadnezzar have seen . Now thou , O

Beltsazar , sage , was er bedeute , denn alle
Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the

Weisen in meinem Königreiche können mir nicht anzeigen ,
wise [men] of my kingdom are not able to make known unto me

was er bedeute ; du aber kannst es wohl, denn der Geist der
the interpretation: but thou [art] able; for the spirit of the

heiligen Götter ist bei dir .
holy gods [is] in thee.

16.
Da entsetzte sich Daniel, der sonst Beltsazar heißt,
Then Daniel, whose name [was] Belteshazzar , was

bei einer Stunde lang, und seine Gedanken betrübten ihn. Aber der
astonied for one hour , and his thoughts troubled him. The

König sprach : Beltsazar , laß dich den Traum und seine
king spake , and said, Belteshazzar, let not the dream, or the

Deutung nicht betrüben . Beltsazar fing an und sprach:
interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said ,

Ach mein Herr, daß der Traum deinen Feinden , und seine
My lord, the dream [be] to them that hate thee, and the

Deutung deinen Widerwärtigen gälte.
interpretation thereof to thine enemies .

17.
Der Baum, den du gesehen hast, daß er groß und dick war und seine
The tree that thou sawest , which grew, and was strong , whose

Höhe bis an den Himmel reichte, und breitete sich über
height reached unto the heaven , and the sight thereof to

das ganze Land ,
all the earth;

18.
Und seine Aeste schön, und seiner Früchte viele, davon
Whose leaves [were] fair , and the fruit thereof much , and in it

Alles zu essen hatte, und die Thiere auf dem Felde
[was] meat for all ; under which the beasts of the field

unter ihm wohnten, und die Vögel des Himmels auf
dwelt , and upon whose branches the fowls of the heaven had

seinen Aesten saßen:
their habitation :

19.
Das bist du , König, der du so groß und mächtig bist, denn
It [is] thou, O king , that art grown and become strong : for

deine Macht ist groß und reicht an den Himmel, und deine Gewalt langt
thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion

bis an der Welt Ende.
to the end of the earth .

20.
Daß aber der König einen heiligen Wächter gesehen
And whereas the king saw a watcher and an holy one

hat vom Himmel herab fahren und sagen : Hauet den Baum um und
coming down from heaven , and saying, Hew the tree down, and

verderbet ihn, doch den Stock mit seinen Wurzeln laßt in der
destroy it ; yet leave the stump of the roots thereof in the

Erde bleiben; er aber soll in eisernen und ehernen Ketten
earth , even with a band of iron and brass , in the

auf dem Felde im Grase gehen und unter dem Thau des
tender grass of the field ; and let it be wet with the dew of

Himmels liegen und naß werden und sich mit den Thieren auf
heaven , and [let] his portion [be] with the beasts of

dem Felde weiden, bis über ihn sieben Zeiten um sind ;
the field , till seven times pass over him;

21.
Das ist die Deutung , Herr König, und solcher Rath des
This [is] the interpretation, O king , and this [is] the decree of the

Höchsten geht über meinen Herrn König:
most High, which is come upon my lord the king :

22.
Man wird dich von den Leuten verstoßen, und mußt
That they shall drive thee from men , and thy dwelling shall be

bei den Thieren auf dem Felde bleiben, und man wird dich Gras
with the beasts of the field , and they shall make thee to eat grass

essen lassen, wie die Ochsen, und wirst unter dem Thau des
as oxen , and they shall wet thee with the dew of

Himmels liegen und naß werden, bis über dich sieben Zeiten um
heaven , and seven times shall pass over

sind; auf daß du erkennest, daß der Höchste Gewalt hat über der
thee , till thou know that the most High ruleth in the

Menschen Königreiche , und gibt sie, wem er will.
kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.

23.
Daß aber gesagt ist, man solle dennoch den Stock mit seinen
And whereas they commanded to leave the stump of the

Wurzeln des Baums bleiben lassen: Dein Königreich soll dir bleiben
tree roots ; thy kingdom shall be sure unto

, wenn du erkannt hast die Gewalt im Himmel
thee, after that thou shalt have known that the heavens do

.
rule.

24.
Darum , Herr König, laß dir meinen Rath gefallen , und
Wherefore, O king , let my counsel be acceptable unto thee, and

mache dich los von deinen Sünden durch Gerechtigkeit, und ledig von
break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by

deiner Missethat durch Wohlthat an den Armen, so wird er Geduld
shewing mercy to the poor ; if it may be a lengthening

haben mit deinen Sünden .
of thy tranquillity.

25.
Dieß alles widerfuhr dem Könige Nebucad=Nezar .
All this came upon the king Nebuchadnezzar.

26.
Denn nach zwölf Monden, da der König auf der
At the end of twelve months he walked in the palace of the

königlichen Burg zu Babel ging,
kingdom of Babylon .

27.
Hob er an und sprach: Das ist die große Babel , die ich
The king spake, and said , Is not this great Babylon, that I have

erbaut habe zum königlichen Hause durch meine große Macht
built for the house of the kingdom by the might of

, zu Ehren meiner Herrlichkeit.
my power, and for the honour of my majesty ?

28.
Ehe der König diese Worte ausgeredet hatte, fiel
While the word [was] in the king's mouth , there fell

eine Stimme vom Himmel : Dir König Nebucad=Nezar wird gesagt
a voice from heaven, [saying], O king Nebuchadnezzar , to

: Dein Königreich soll dir genommen werden ;
thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.

29.
Und man wird dich von den Leuten verstoßen, und sollst
And they shall drive thee from men , and thy dwelling [shall

bei den Thieren, so auf dem Felde gehen, bleiben; Gras wird man
be] with the beasts of the field : they shall make

dich essen lassen , wie Ochsen, bis daß über dir sieben Zeiten
thee to eat grass as oxen , and seven times shall

um sind, auf daß du erkennest, daß der Höchste Gewalt hat über
pass over thee , until thou know that the most High ruleth in

der Menschen Königreiche, und gibt sie, wem er will.
the kingdom of men , and giveth it to whomsoever he will.

30.
Von Stund an ward das Wort vollbracht über Nebucad=Nezar , und er ward
The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was

von den Leuten verstoßen, und er aß Gras wie Ochsen, und sein Leib
driven from men , and did eat grass as oxen , and his body

lag unter dem Thau des Himmels, und ward naß, bis sein Haar wuchs
was wet with the dew of heaven , till his hairs were

so groß als Adlersfedern , und seine Nägel wie Vogelsklauen wurden.
grown like eagles' [feathers], and his nails like birds' [claws] .

31.
Nach dieser Zeit hob ich Nebucad=Nezar meine Augen auf
And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes

gen Himmel und kam wieder zur Vernunft und lobte
unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed

den Höchsten . Ich pries und ehrte den, so ewiglich lebt,
the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever ,

deß Gewalt ewig ist und deß Reich
whose dominion [is] an everlasting dominion , and his kingdom [is] from

für und für währet,
generation to generation :

32.
Gegen welchen Alle , so auf Erden wohnen, als
And all the inhabitants of the earth [are] reputed as

Nichts zu rechnen sind. Er macht es, wie Er will, beides mit den
nothing : and he doeth according to his will in the

Kräften im Himmel und mit denen , so auf Erden wohnen, und
army of heaven, and [among] the inhabitants of the earth : and

Niemand kann seiner Hand wehren, noch zu ihm sagen: Was machst du ?
none can stay his hand , or say unto him , What doest thou?

33.
Zu derselben Zeit kam ich wieder zur Vernunft, auch
At the same time my reason returned unto me ; and for the glory

zu meinen königlichen Ehren, zu meiner Herrlichkeit und zu meiner Gewalt
of my kingdom , mine honour and brightness

. Und meine Räthe und Gewaltigen suchten mich,
returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me ;

und ward wieder in mein Königreich gesetzt, und ich überkam noch größere
and I was established in my kingdom , and excellent

Herrlichkeit .
majesty was added unto me.

34.
Darum lobe ich, Nebucad=Nezar , und ehre und preise den König vom
Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of

Himmel, denn alles sein Thun ist Wahrheit, und seine Wege sind recht ,
heaven, all whose works [are] truth , and his ways judgment:

und wer stolz ist, den kann er demüthigen.
and those that walk in pride he is able to abase .

Daniel 5.

1.
König Belsazer machte ein herrliches Mahl tausend seinen
Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his

Gewaltigen und Hauptleuten, und soff sich voll mit ihnen .
lords , and drank wine before the thousand.

2.
Und da er trunken war, hieß er die
Belshazzar, whiles he tasted the wine , commanded to bring the

goldenen und silbernen Gefäße herbringen, die sein Vater Nebucad=Nezar
golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had

aus dem Tempel zu Jerusalem weggenommen hatte, daß der
taken out of the temple which [was] in Jerusalem ; that the

König mit seinen Gewaltigen, mit seinen Weibern und mit seinen Kebsweibern
king , and his princes , his wives , and his concubines ,

daraus tränken.
might drink therein .

3.
Also wurden hergebracht die goldenen Gefäße , die aus dem
Then they brought the golden vessels that were taken out of the

Tempel, aus dem Hause Gottes zu Jerusalem, genommen waren, und
temple of the house of God which [was] at Jerusalem ; and

der König, seine Gewaltigen, seine Weiber und Kebsweiber tranken
the king , and his princes , his wives , and his concubines, drank

daraus .
in them.

4.
Und da sie so soffen , lobten sie die goldenen,
They drank wine, and praised the gods of gold , and of

silbernen, ehernen, eisernen, hölzernen und steinernen Götter.
silver , of brass , of iron , of wood , and of stone .

5.
Eben zu derselben Stunde gingen hervor Finger , als einer Menschenhand, die
In the same hour came forth fingers of a man's hand, and

schrieben gegen dem Leuchter über auf die getünchte Wand in
wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of

dem königlichen Saal . Und der König ward gewahr die Hand, die da
the king's palace: and the king saw the part of the hand that

schrieb.
wrote .

6.
Da entfärbte sich der König , und seine Gedanken
Then the king's countenance was changed, and his thoughts

erschreckten ihn, daß ihm die Lenden schütterten, und die
troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his

Beine zitterten .
knees smote one against another.

7.
Und der König rief überlaut, daß man die Weisen , Chaldäer
The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans,

und Wahrsager herauf bringen sollte. Und ließ
and the soothsayers . [And] the king spake, and said

den Weisen zu Babel sagen: Welcher Mensch diese Schrift
to the wise [men] of Babylon , Whosoever shall read this writing

liest und sagen kann , was sie bedeute , der soll
, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed

mit Purpur gekleidet werden und goldene Ketten am
with scarlet , and [have] a chain of gold about his

Halse tragen und der dritte Herr sein in meinem Königreich.
neck , and shall be the third ruler in the kingdom .

8.
Da wurden alle Weisen des Königs herauf gebracht; aber sie
Then came in all the king's wise [men] : but they

konnten weder die Schrift lesen, noch die Deutung dem Könige
could not read the writing , nor make known to the king

anzeigen.
the interpretation thereof .

9.
Deß erschrack der König Belsazer noch mehr und verlor ganz seine
Then was king Belshazzar greatly troubled, and his

Gestalt , und seinen Gewaltigen ward bange .
countenance was changed in him, and his lords were astonied.

10.
Da ging die Königin um solcher Sache willen des Königs und seiner
[Now] the queen , by reason of the words of the king and his

Gewaltigen hinauf in den Saal und sprach :
lords , came into the banquet house: [and] the queen spake and said,

Herr König, Gott verleihe dir langes Leben ; laß dich deine
O king , live for ever: let not thy

Gedanken nicht so erschrecken , und entfärbe dich nicht also
thoughts trouble thee, nor let thy countenance be

.
changed:

11.
Es ist ein Mann in deinem Königreich, der den Geist der
There is a man in thy kingdom , in whom [is] the spirit of the

heiligen Götter hat, denn zu deines Vaters Zeit ward bei ihm
holy gods ; and in the days of thy father

Erleuchtung gefunden , Klugheit und Weisheit, wie der
light and understanding and wisdom , like the wisdom of the

Götter Weisheit ist ; und dein Vater, König
gods , was found in him; whom the king

Nebucad=Nezar , setzte ihn über
Nebuchadnezzar thy father, the king, [I say], thy father, made master of

die Sternseher, Weisen , Chaldäer und Wahrsager ;
the magicians , astrologers, Chaldeans, [and] soothsayers;

12.
Darum , daß ein hoher Geist bei ihm gefunden ward, dazu Verstand und
Forasmuch as an excellent spirit , and knowledge, and

Klugheit , Träume zu deuten , dunkle
understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard

Sprüche zu errathen und verborgene Sachen zu offenbaren ; nämlich
sentences , and dissolving of doubts,

Daniel, den der König ließ Beltsazar nennen. So
were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar : now

rufe nun Daniel ; der wird sagen, was es bedeutet .
let Daniel be called, and he will shew the interpretation.

13.
Da ward Daniel hinauf vor den König gebracht. Und der König
Then was Daniel brought in before the king . [And] the king

sprach zu Daniel: Bist du der Daniel, der
spake and said unto Daniel, [Art] thou that Daniel, which [art] of the

Gefangenen Einer aus Juda , die der König, mein Vater ,
children of the captivity of Judah, whom the king my father

aus Juda hergebracht hat?
brought out of Jewry ?

14.
Ich habe von dir hören sagen, daß du den Geist der heiligen
I have even heard of thee , that the spirit of the

Götter habest , und Erleuchtung , Verstand und hohe
gods [is] in thee, and [that] light and understanding and excellent

Weisheit bei dir gefunden werde.
wisdom is found in thee .

15.
Nun habe ich vor mich fordern lassen die Klugen und Weisen
And now the wise [men], the astrologers, have

, daß sie mir diese Schrift lesen und
been brought in before me, that they should read this writing , and

anzeigen sollten, was sie bedeute , und sie können
make known unto me the interpretation thereof: but they could

mir nicht sagen, was solches bedeute .
not shew the interpretation of the thing:

16.
Von dir aber höre ich, daß du könnest die
And I have heard of thee , that thou canst make

Deutung geben und das Verborgene offenbaren . Kannst
interpretations , and dissolve doubts: now if thou canst

du nun die Schrift lesen und mir anzeigen , was sie bedeute
read the writing , and make known to me the interpretation

, so sollst du mit Purpur gekleidet werden und
thereof, thou shalt be clothed with scarlet , and [have]

goldene Ketten an deinem Halse tragen und der dritte
a chain of gold about thy neck , and shalt be the third

Herr sein in meinem Königreich.
ruler in the kingdom .

17.
Da fing Daniel an und redete vor dem Könige: Behalte deine Gaben
Then Daniel answered and said before the king , Let thy gifts be

selbst und gib dein Geschenk einem andern; ich will dennoch
to thyself, and give thy rewards to another ; yet I will read

die Schrift dem Könige lesen und anzeigen , was sie
the writing unto the king , and make known to him the

bedeute .
interpretation.

18.
Herr König, Gott der Höchste hat deinem Vater
O thou king , the most high God gave Nebuchadnezzar thy father

Nebucad=Nezar Königreich, Macht , Ehre und Herrlichkeit gegeben.
a kingdom , and majesty, and glory, and honour :

19.
Und vor solcher Macht , die ihm gegeben war , fürchteten und scheueten
And for the majesty that he gave him,

sich vor ihm alle Völker, Leute und Zungen
all people, nations, and languages, trembled and feared before

. Er tödtete, wen er wollte ; er schlug, wen er wollte
him: whom he would he slew; and whom he would he kept

; er erhöhete, wen er wollte ; er demüthigte, wen er
alive; and whom he would he set up; and whom he

wollte .
would he put down.

20.
Da sich aber sein Herz erhob , und er stolz und hochmüthig
But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride

ward, ward er vom königlichen Stuhl gestoßen und verlor
, he was deposed from his kingly throne , and they took

seine Ehre .
his glory from him:

21.
Und ward verstoßen von den Leuten , und sein Herz ward gleich den
And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the

Thieren, und mußte bei dem Wild laufen und fraß
beasts , and his dwelling [was] with the wild asses : they fed him

Gras wie Ochsen, und sein Leib lag unter dem Thau des Himmels und
with grass like oxen , and his body was wet with the dew of heaven

ward naß, bis daß er lernte, daß Gott der Höchste Gewalt hat über
; till he knew that the most high God ruled in the

der Menschen Königreiche, und gibt sie, wem
kingdom of men , and [that] he appointeth over it whomsoever

er will.
he will.

22.
Und du , Belsazer, sein Sohn , hast dein Herz nicht gedemüthigt
And thou his son , O Belshazzar, hast not humbled

, ob du wohl solches alles weißt .
thine heart, though thou knewest all this;

23.
Sondern hast dich wider den Herrn des Himmels erhoben, und
But hast lifted up thyself against the Lord of heaven ; and they

die Gefäße seines Hauses hat man vor dich bringen müssen,
have brought the vessels of his house before thee ,

und du , deine Gewaltigen, deine Weiber und deine Kebsweiber habt daraus
and thou, and thy lords , thy wives , and thy concubines, have

gesoffen , dazu die silbernen, goldenen,
drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver , and gold ,

ehernen, eisernen, hölzernen, steinernen Götter gelobt, die weder
of brass , iron , wood , and stone , which

sehen , noch hören, noch fühlen; den Gott aber, der deinen
see not, nor hear , nor know : and the God in whose hand thy

Odem und alle deine Wege in seiner Hand hat, hast du
breath [is], and whose [are] all thy ways , hast thou

nicht geehrt .
not glorified:

24.
Darum ist von ihm gesandt diese Hand und diese
Then was the part of the hand sent from him; and this

Schrift, die da verzeichnet steht.
writing was written .

25.
Das ist aber die Schrift, allda verzeichnet: Mene, mene, tekel,
And this [is] the writing that was written , MENE, MENE, TEKEL,

upharsin.
UPHARSIN.

26.
Und sie bedeutet dieß : Mene, das ist, Gott hat
This [is] the interpretation of the thing: MENE; God hath

dein Königreich gezählt und vollendet .
numbered thy kingdom , and finished it.

27.
Tekel, das ist, man hat dich in einer Waage gewogen und
TEKEL; Thou art weighed in the balances , and art

zu leicht gefunden .
found wanting.

28.
Peres, das ist, dein Königreich ist zertheilt und den Medern und
PERES; Thy kingdom is divided , and given to the Medes and

Persern gegeben.
Persians .

29.
Da befahl Belsazer , daß man Daniel mit Purpur kleiden sollte
Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet ,

und goldene Ketten an den Hals geben, und ließ von ihm
and [put] a chain of gold about his neck , and made a

verkündigen , daß er der dritte Herr sei im
proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the

Königreich.
kingdom .

30.
Aber des Nachts ward der Chaldäer König Belsazer
In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans

getödtet.
slain .

31.
Und Darius aus Medien nahm das Reich ein, da er zwei und
And Darius the Median took the kingdom , [being] about

sechzig Jahre alt war.
threescore and two years old .

Daniel 6.

1.
Und Darius sah es für gut an, daß er über das ganze Königreich
It pleased Darius to set over the kingdom

setzte hundert und zwanzig Landvögte
an hundred and twenty princes , which should be over the whole

.
kingdom;

2.
Ueber diese setzte er drei Fürsten , deren einer war Daniel
And over these three presidents; of whom Daniel [was]

, welchem die Landvögte sollten Rechnung thun , und der
first: that the princes might give accounts unto them, and the

König der Mühe überhoben wäre.
king should have no damage .

3.
Daniel aber übertraf die Fürsten und Landvögte alle,
Then this Daniel was preferred above the presidents and princes ,

denn es war ein hoher Geist in ihm; darum gedachte der König
because an excellent spirit [was] in him; and the king

ihn über das ganze Königreich zu setzen.
thought to set him over the whole realm .

4.
Derohalben trachteten die Fürsten und Landvögte darnach, wie sie
Then the presidents and princes sought to find

eine Sache zu Daniel fänden, die wider das Königreich wäre; aber
occasion against Daniel concerning the kingdom ; but

sie konnten keine Sache noch Uebelthat finden, denn er war
they could find none occasion nor fault ; forasmuch as he [was]

treu , daß man keine Schuld noch Uebelthat an ihm finden
faithful, neither was there any error or fault found in him

mochte.
.

5.
Da sprachen die Männer: Wir werden keine Sache zu
Then said these men , We shall not find any occasion against this

Daniel finden, ohne über seinen
Daniel , except we find [it] against him concerning the

Gottesdienst .
law of his God.

6.
Da kamen die Fürsten und Landvögte häufig vor den König und
Then these presidents and princes assembled together to the king , and

sprachen zu ihm also: Herr König Darius, Gott verleihe dir langes
said thus unto him , King Darius, live for ever

Leben.
.

7.
Es haben die Fürsten des Königreichs, die Herren , die
All the presidents of the kingdom , the governors, and the

Landvögte, die Räthe und Hauptleute alle gedacht ,
princes , the counsellors, and the captains , have consulted together

daß man einen königlichen Befehl solle ausgehen lassen, und
to establish a royal statute , and to make

ein strenges Gebot stellen, daß , wer in dreißig Tagen
a firm decree , that whosoever shall ask

Etwas bitten wird von irgend einem Gott oder Menschen , ohne
a petition of any God or man for thirty days, save

von dir König allein, solle zu den Löwen in den Graben
of thee, O king , he shall be cast into the den of

geworfen werden.
lions .

8.
Darum, lieber König, sollst du solches Gebot bestätigen und dich
Now , O king , establish the decree , and

unterschreiben , auf daß nicht wieder geändert werde, nach dem
sign the writing, that it be not changed , according to the

Recht der Meder und Perser , welches Niemand übertreten darf .
law of the Medes and Persians, which altereth not.

9.
Also unterschrieb sich der König Darius .
Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

10.
Als nun Daniel erfuhr, daß solches Gebot unterschrieben wäre,
Now when Daniel knew that the writing was signed , he

ging er hinauf in sein Haus . Er hatte aber an seinem
went into his house; and his windows being open in his

Sommerhause offene Fenster gegen Jerusalem, und er fiel des Tages dreimal
chamber toward Jerusalem, he kneeled

auf seine Kniee , betete, lobte und dankte
upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks

seinem Gott, wie er denn vorhin zu thun pflegte.
before his God , as he did aforetime .

11.
Da kamen diese Männer häufig und fanden Daniel beten und
Then these men assembled, and found Daniel praying and

flehen vor seinem Gott.
making supplication before his God .

12.
Und traten hinzu und redeten mit dem Könige von dem
Then they came near , and spake before the king concerning the

königlichen Gebot : Herr König, hast du nicht ein Gebot
king's decree; Hast thou not signed a decree

unterschrieben, daß , wer in dreißig Tagen etwas
, that every man that shall ask [a petition]

bitten würde von irgend einem Gott oder Menschen , ohne von
of any God or man within thirty days, save of

dir König allein, solle zu den Löwen in den Graben
thee, O king , shall be cast into the den of lions

geworfen werden? Der König antwortete und sprach: Es ist wahr, und
? The king answered and said , The thing [is] true,

das Recht der Meder und Perser soll niemand übertreten
according to the law of the Medes and Persians, which altereth

.
not.

13.
Sie antworteten und sprachen vor dem Könige: Daniel,
Then answered they and said before the king , That Daniel, which

der Gefangenen aus Juda einer, der achtet weder
[is] of the children of the captivity of Judah , regardeth not

dich noch dein Gebot , das du verzeichnet hast, denn
thee, O king, nor the decree that thou hast signed , but maketh

er betet des Tages dreimal.
his petition three times a day .

14.
Da der König solches hörte, ward er sehr betrübt und
Then the king , when he heard [these] words , was sore displeased with

that großen Fleiß, daß er Daniel erlösete , und
himself, and set [his] heart on Daniel to deliver him: and he

bemühete sich, bis die Sonne unterging , daß er ihn errettete .
laboured till the going down of the sun to deliver him.

15.
Aber die Männer kamen häufig zu dem Könige und sprachen zu ihm :
Then these men assembled unto the king , and said unto the king,

Du weißt, Herr König, daß der Meder und Perser Recht ist, daß
Know , O king , that the law of the Medes and Persians [is], That

alle Gebote und Befehle, so der König beschlossen hat, sollen
no decree nor statute which the king establisheth may be

unverändert bleiben.
changed .

16.
Da befahl der König , daß man Daniel herbrächte , und warfen
Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast

ihn zu den Löwen in den Graben . Der König aber sprach
[him] into the den of lions. [Now] the king spake and

zu Daniel: Dein Gott, dem du ohne Unterlaß dienest, der
said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually , he will

helfe dir .
deliver thee.

17.
Und sie brachten einen Stein , den legten sie vor die Thür am
And a stone was brought, and laid upon the mouth of the

Graben; den versiegelte der König mit seinem eigenen Ringe und
den ; and the king sealed it with his own signet, and

mit dem Ringe seiner Gewaltigen, auf daß sonst Niemand
with the signet of his lords ; that the purpose might not

an Daniel Muthwillen übte.
be changed concerning Daniel .

18.
Und der König ging weg in seine Burg und blieb ungegessen
Then the king went to his palace, and passed the night fasting :

und ließ kein Essen vor sich bringen, konnte
neither were instruments of musick brought before him : and

auch nicht schlafen .
his sleep went from him.

19.
Des Morgens frühe, da der Tag anbrach, stand
Then the king arose very early in the morning

der König auf und ging eilend zum Graben, da die Löwen waren.
, and went in haste unto the den of lions .

20.
Und als er zum Graben kam, rief er Daniel mit kläglicher Stimme
And when he came to the den , he cried with a lamentable voice

. Und der König sprach zu Daniel: Daniel, du Knecht
unto Daniel: [and] the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant

des lebendigen Gottes, hat dich auch dein Gott, dem du
of the living God , is thy God , whom thou servest

ohne Unterlaß dienest, mögen von den Löwen erlösen?
continually , able to deliver thee from the lions ?

21.
Daniel aber redete mit dem Könige: Herr König, Gott verleihe dir
Then said Daniel unto the king , O king , live

langes Leben!
for ever .

22.
Mein Gott hat seinen Engel gesandt, der den Löwen den
My God hath sent his angel , and hath shut the lions'

Rachen zugehalten hat, daß sie mir kein Leid gethan haben, denn
mouths , that they have not hurt me : forasmuch

vor ihm bin ich unschuldig erfunden ; so habe ich auch wider
as before him innocency was found in me; and also before

dich, Herr König, nichts gethan .
thee, O king , have I done no hurt.

23.
Da ward der König sehr froh und hieß
Then was the king exceeding glad for him, and commanded that they should take

Daniel aus dem Graben ziehen. Und sie zogen Daniel aus
Daniel up out of the den . So Daniel was taken up out of

dem Graben, und man spürte keinen Schaden an ihm, denn er
the den , and no manner of hurt was found upon him, because he

hatte seinem Gott vertraut.
believed in his God .

24.
Da hieß der König die Männer, so
And the king commanded, and they brought those men which had accused

Daniel verklagt hatten, herbringen und zu den Löwen in den
Daniel , and they cast [them] into the

Graben werfen, sammt ihren Kindern und Weibern. Und ehe sie
den of lions , them , their children, and their wives ; and

auf den Boden hinab kamen, ergriffen sie die Löwen und
the lions had the mastery of them, and

zermalmten auch ihre Gebeine
brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the

.
den.

25.
Da ließ der König Darius schreiben allen Völkern, Leuten und
Then king Darius wrote unto all people , nations, and

Zungen : Gott gebe euch viel Frieden
languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied

!
unto you.

26.
Das ist mein Befehl, daß man in der ganzen Herrschaft meines
I make a decree, That in every dominion of my

Königreichs den Gott Daniels fürchten und
kingdom men tremble and fear before the God of Daniel

scheuen soll. Denn er ist der lebendige Gott, der ewiglich bleibt,
: for he [is] the living God , and stedfast for ever ,

und sein Königreich ist unvergänglich, und seine
and his kingdom [that] which shall not be destroyed , and his

Herrschaft hat kein Ende.
dominion [shall be even] unto the end .

27.
Er ist ein Erlöser und Nothhelfer, und er thut Zeichen und Wunder ,
He delivereth and rescueth , and he worketh signs and wonders

beides im Himmel und auf Erden; der hat Daniel von den
in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the

Löwen erlöset.
lions .

28.
Und Daniel ward gewaltig im Königreiche Darius, und auch im
So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the

Königreiche Cores, der Perser .
reign of Cyrus the Persian.

Daniel 7.

1.
Im ersten Jahre Belsazers , des Königs zu Babel , hatte Daniel
In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had

einen Traum und Gesicht auf seinem Bette, und er schrieb
a dream and visions of his head upon his bed : then he wrote

denselben Traum und verfaßte ihn also:
the dream, [and] told the sum of the matters .

2.
Ich Daniel sah ein Gesicht in der Nacht, und siehe ,
Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and, behold,

die vier Winde unter dem Himmel stürmten wider einander auf dem großen Meere.
the four winds of the heaven strove upon the great sea .

3.
Und vier große Thiere stiegen heraus aus dem Meere, eins je anders , denn
And four great beasts came up from the sea , diverse one from

das andere.
another .

4.
Das erste wie ein Löwe, und hatte Flügel wie ein Adler . Ich
The first [was] like a lion, and had eagle's wings: I

sah zu, bis daß ihm die Flügel ausgerauft wurden, und es ward
beheld till the wings thereof were plucked , and it was

von der Erde genommen, und es stand auf seinen Füßen, wie ein
lifted up from the earth , and made stand upon the feet as a

Mensch, und ihm ward ein menschliches Herz gegeben .
man , and a man's heart was given to it.

5.
Und siehe , das andere Thier hernach war gleich einem Bären und stand
And behold another beast, a second , like to a bear , and it raised

auf der einen Seite und hatte in seinem Maul
up itself on one side , and [it had] three ribs in the mouth of it

unter seinen Zähnen drei große lange Zähne, und man sprach zu
between the teeth of it : and they said thus unto

ihm: Stehe auf und friß viel Fleisch.
it , Arise , devour much flesh .

6.
Nach diesem sah ich, und siehe ein anderes Thier, gleich einem Parder ,
After this I beheld , and lo another , like a leopard,

das hatte vier Flügel wie ein Vogel auf seinem Rücken,
which had upon the back of it four wings of a fowl ;

und dasselbe Thier hatte vier Köpfe, und ihm ward Gewalt gegeben
the beast had also four heads; and dominion was given to

.
it.

7.
Nach diesem sah ich in diesem Gesicht in der Nacht , und siehe , das
After this I saw in the night visions, and behold a

vierte Thier war greulich und schrecklich und sehr stark, und
fourth beast, dreadful and terrible , and strong exceedingly ; and

hatte große eiserne Zähne, fraß um sich und zermalmte , und
it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and

das Uebrige zertrat es mit seinen Füßen , es war auch viel
stamped the residue with the feet of it: and it [was]

anders , denn die vorigen , und hatte zehn Hörner.
diverse from all the beasts that [were] before it; and it had ten horns .

8.
Da ich aber die Hörner schaute, siehe , da brach hervor
I considered the horns , and, behold, there came up

zwischen denselben ein anderes kleines Horn, vor welchem
among them another little horn, before whom there were three

der vordersten Hörner drei ausgerissen wurden , und siehe ,
of the first horns plucked up by the roots: and, behold, in

dasselbe Horn hatte Augen wie Menschen=Augen, und ein Maul , das redete
this horn [were] eyes like the eyes of man , and a mouth speaking

große Dinge .
great things.

9.
Solches sah ich, bis daß Stühle gesetzt wurden, und der
I beheld till the thrones were cast down , and the

Alte setzte sich; dessen Kleid war schneeweiß , und das
Ancient of days did sit , whose garment [was] white as snow, and the

Haar auf seinem Haupte wie reine Wolle; sein Stuhl war eitel
hair of his head like the pure wool : his throne [was like] the

Feuerflammen, und desselben Räder brannten mit Feuer.
fiery flame , [and] his wheels [as] burning fire .

10.
Und von demselben ging aus ein langer feuriger Strahl
A fiery stream issued and came forth

. Tausendmal Tausend dienten ihm, und zehn
from before him: thousand thousands ministered unto him, and ten thousand

hundertmal zehn Tausend standen vor ihm. Das Gericht ward gehalten, und
times ten thousand stood before him: the judgment was set , and

die Bücher wurden aufgethan.
the books were opened .

11.
Ich sah zu , um der großen Rede willen, so das
I beheld then because of the voice of the great words which the

Horn redete; ich sah zu, bis das Thier getödtet ward, und sein Leib
horn spake : I beheld [even] till the beast was slain , and his body

umkam und in das Feuer geworfen ward;
destroyed, and given to the burning flame .

12.
Und der andern Thiere Gewalt auch
As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken

aus war, denn es war ihnen Zeit und Stunde
away : yet their lives were prolonged for a season and time

bestimmt, wie lange ein Jegliches währen sollte.
.

13.
Ich sah in diesem Gesicht des Nachts , und siehe , es kam einer
I saw in the night visions, and, behold, [one] like

in des Himmels Wolken, wie eines Menschen
the Son of man came with the clouds of heaven

Sohn, bis zu dem Alten , und ward vor
, and came to the Ancient of days, and they brought him near before

denselben gebracht.
him .

14.
Der gab ihm Gewalt , Ehre und Reich , daß ihm alle
And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all

Völker, Leute und Zungen dienen sollten . Seine Gewalt ist
people, nations, and languages, should serve him: his dominion [is]

ewig , die nicht vergeht , und sein Königreich
an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom

hat kein Ende .
[that] which shall not be destroyed.

15.
Ich Daniel entsetzte mich davor, und
I Daniel was grieved in my spirit in the midst of [my] body , and

solches Gesicht erschreckte mich.
the visions of my head troubled me .

16.
Und ich ging zu deren einem, die da standen , und bat ihn,
I came near unto one of them that stood by, and asked him

daß er mir von dem Allem gewissen Bericht gäbe. Und er redete
the truth of all this . So he told

mit mir, und zeigte mir , was es bedeutete .
me , and made me know the interpretation of the things.

17.
Diese vier großen Thiere sind vier Reiche, so
These great beasts, which are four, [are] four kings , [which] shall

auf Erden kommen werden.
arise out of the earth .

18.
Aber die Heiligen des Höchsten werden das Reich einnehmen und
But the saints of the most High shall take the kingdom , and

werden es immer und ewiglich besitzen.
possess the kingdom for ever, even for ever and ever .

19.
Darnach hätte ich gerne gewußt gewissen Bericht von dem vierten Thiere,
Then I would know the truth of the fourth beast ,

welches gar anders war, denn die andern alle, sehr greulich,
which was diverse from all the others , exceeding dreadful,

das eiserne Zähne und eherne Klauen hatte,
whose teeth [were of] iron, and his nails [of] brass ;

das um sich fraß und zermalmte und das Uebrige mit
[which] devoured , brake in pieces, and stamped the residue with

seinen Füßen zertrat,
his feet ;

20.
Und von den zehn Hörnern auf seinem Haupte und von dem andern,
And of the ten horns that [were] in his head , and [of] the other

das hervorbrach, vor welchem drei abfielen, und von demselben Horn,
which came up , and before whom three fell ; even [of] that horn

das Augen hatte und ein Maul , das große Dinge redete und
that had eyes , and a mouth that spake very great things ,

größer war, denn die neben ihm waren.
whose look [was] more stout than his fellows .

21.
Und ich sah dasselbige Horn streiten wider die Heiligen, und behielt
I beheld, and the same horn made war with the saints , and prevailed

den Sieg wider sie ,
against them;

22.
Bis der Alte kam und Gericht hielt für die Heiligen des
Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the

Höchsten , und die Zeit kam , daß die Heiligen das Reich
most High; and the time came that the saints possessed the kingdom

einnahmen;
.

23.
Er sprach also: Das vierte Thier wird das vierte Reich auf Erden
Thus he said , The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth

sein, welches wird mächtiger sein, denn alle Reiche ; es wird
, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour

alle Länder fressen, zertreten und zermalmen .
the whole earth , and shall tread it down, and break it in pieces.

24.
Die zehn Hörner bedeuten zehn Könige, so aus
And the ten horns out of this kingdom [are] ten kings [that]

demselben Reiche entstehen werden. Nach demselben aber wird ein anderer
shall arise : and another

aufkommen , der wird mächtiger sein, denn der vorigen
shall rise after them; and he shall be diverse from the first

Keiner, und wird drei Könige demüthigen.
, and he shall subdue three kings .

25.
Er wird den Höchsten lästern und
And he shall speak [great] words against the most High , and shall wear

die Heiligen des Höchsten verstören; und wird sich unterstehen
out the saints of the most High , and think to

Zeit und Gesetz zu ändern; sie werden aber in seine
change times and laws : and they shall be given into his

Hand gegeben werden eine Zeit und etliche Zeiten und eine halbe
hand until a time and times and the dividing of

Zeit.
time.

26.
Darnach wird das Gericht gehalten werden, da wird dann
But the judgment shall sit , and they shall take away

seine Gewalt weggenommen werden, daß er zu Grunde vertilgt und umgebracht
his dominion , to consume and to destroy

werde.
[it] unto the end .

27.
Aber das Reich , Gewalt und Macht unter dem
And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the

ganzen Himmel wird dem heiligen Volke des
whole heaven, shall be given to the people of the saints of the

Höchsten gegeben werden, dessen Reich ewig ist, und
most High , whose kingdom [is] an everlasting kingdom , and

alle Gewalt wird ihm dienen und gehorchen .
all dominions shall serve and obey him.

28.
Das war der Rede Ende. Aber ich, Daniel,
Hitherto [is] the end of the matter . As for me Daniel, my cogitations

ward sehr betrübt in meinen Gedanken, und meine Gestalt verfiel ;
much troubled me , and my countenance changed in me:

doch behielt ich die Rede in meinem Herzen.
but I kept the matter in my heart .

Daniel 8.

1.
Im dritten Jahre des Königreichs des Königs Belsazer erschien
In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared

mir , Daniel, ein Gesicht, nach dem , so mir
unto me, [even unto] me Daniel , after that which appeared unto me

am ersten erschienen war.
at the first .

2.
Ich war aber, da ich solches Gesicht sah ,
And I saw in a vision ; and it came to pass, when

zu Schloß Susan im
I saw, that I [was] at Shushan [in] the palace, which [is] in the

Lande Elam am Wasser Ulai.
province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

3.
Und ich hob meine Augen auf und sah, und siehe , ein Widder
Then I lifted up mine eyes , and saw, and, behold, there

stand vor dem Wasser , der hatte zwei hohe Hörner
stood before the river a ram which had [two] horns : and the [two]

; doch eins höher , denn das andere, und das höchste
horns [were] high; but one [was] higher than the other , and the higher

wuchs am letzten.
came up last .

4.
Ich sah, daß der Widder mit den Hörnern stieß gegen Abend,
I saw the ram pushing westward , and

gegen Mitternacht und gegen Mittag; und kein Thier konnte vor
northward , and southward ; so that no beasts might stand before

ihm bestehen, noch von seiner Hand
him , neither [was there any] that could deliver out of his hand

errettet werden, sondern er that, was er wollte, und ward groß .
; but he did according to his will , and became great.

5.
Und indem ich darauf merkte , siehe , so kommt ein Ziegenbock
And as I was considering, behold, an he goat came

vom Abend her über die ganze Erde , daß er die
from the west on the face of the whole earth, and touched not the

Erde nicht rührte, und der Bock hatte ein ansehnliches Horn zwischen seinen
ground : and the goat [had] a notable horn between his

Augen.
eyes .

6.
Und er kam bis zu dem Widder, der zwei Hörner hatte, den ich
And he came to the ram that had [two] horns , which I had seen

stehen sah, vor dem Wasser; und er lief in seinem Zorn
standing before the river , and ran unto him in the fury of his

gewaltiglich zu ihm zu.
power .

7.
Und ich sah ihm zu, daß er hart an den Widder kam, und ergrimmte
And I saw him come close unto the ram , and he was moved

über ihn und stieß den Widder und zerbrach ihm seine zwei
with choler against him, and smote the ram , and brake his two

Hörner. Und der Widder hatte keine Kraft , daß er vor
horns : and there was no power in the ram to stand before

ihm hätte mögen bestehen; sondern er warf ihn zu Boden und zertrat
him , but he cast him down to the ground, and stamped

ihn, und Niemand konnte den Widder von seiner
upon him: and there was none that could deliver the ram out of his

Hand erretten.
hand .

8.
Und der Ziegenbock ward sehr groß , und da er aufs stärkste
Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong

geworden war, zerbrach das große Horn , und wuchsen an dessen Statt
, the great horn was broken; and for it

ansehnliche Viere, gegen die vier Winde des Himmels.
came up four notable ones toward the four winds of heaven .

9.
Und aus derselben einem wuchs ein kleines Horn, das ward
And out of one of them came forth a little horn, which waxed

sehr groß gegen Mittag, gegen Morgen und gegen das
exceeding great, toward the south , and toward the east , and toward the

werthe Land .
pleasant [land].

10.
Und es wuchs bis an des Himmels Heer, und warf
And it waxed great, [even] to the host of heaven ; and it cast

etliche davon und von den Sternen zur Erde und zertrat
down [some] of the host and of the stars to the ground, and stamped upon

sie .
them.

11.
Ja es wuchs bis an den Fürsten des Heers und nahm von ihm
Yea, he magnified [himself] even to the prince of the host , and by him

weg das tägliche Opfer und verwüstete die Wohnung
the daily [sacrifice] was taken away, and the place of

seines Heiligthums .
his sanctuary was cast down.

12.
Es ward ihm aber solche Macht gegeben wider das tägliche
And an host was given [him] against the daily

Opfer um der Sünde willen, daß er die Wahrheit
[sacrifice] by reason of transgression , and it cast down the truth

zu Boden schlüge, und was er that , ihm gelingen mußte.
to the ground ; and it practised, and prospered .

13.
Ich hörte aber einen Heiligen reden , und derselbe Heilige sprach zu
Then I heard one saint speaking, and another saint said unto

einem , der da redete: Wie lange soll doch währen solches
that certain [saint] which spake , How long [shall be] the

Gesicht vom täglichen Opfer und von der Sünde , um
vision [concerning] the daily [sacrifice], and the transgression of

welcher willen diese Verwüstung geschieht, daß beides das Heiligthum und
desolation , to give both the sanctuary and

das Heer zertreten werden?
the host to be trodden under foot ?

14.
Und er antwortete mir: Es sind zwei tausend und drei hundert Tage
And he said unto me , Unto two thousand and three hundred days

vom Abend gegen Morgen zu rechnen, so wird das Heiligthum wieder geweiht
; then shall the sanctuary be cleansed

werden.
.

15.
Und da ich, Daniel, solches Gesicht sah,
And it came to pass, when I , [even] I Daniel, had seen the vision ,

und hätte es gern verstanden, siehe , da stand es vor mir
and sought for the meaning , then, behold, there stood before me

wie ein Mann.
as the appearance of a man .

16.
Und ich hörte zwischen Ulai eines Menschen Stimme ,
And I heard a man's voice between [the banks of] Ulai,

der rief und sprach: Gabriel, lege diesem das Gesicht
which called, and said , Gabriel, make this [man] to understand the vision

aus, daß er es verstehe.
.

17.
Und er kam hart bei mich . Ich erschrack aber, da
So he came near where I stood: and when he came, I was afraid ,

er kam, und fiel auf mein Angesicht. Er aber sprach zu mir: Merke auf ,
and fell upon my face : but he said unto me , Understand, O

du Menschenkind, denn dieß Gesicht gehört in die Zeit des Endes
son of man : for at the time of the end [shall be]

.
the vision.

18.
Und da er mit mir redete, sank ich in eine Ohnmacht zur
Now as he was speaking with me , I was in a deep sleep

Erde auf mein Angesicht . Er aber rührte mich an und
on my face toward the ground: but he touched me , and

richtete mich auf , daß ich stand.
set me upright .

19.
Und er sprach: Siehe , ich will dir zeigen, wie es gehen wird zu der
And he said , Behold, I will make thee know what shall be in the

Zeit des letzten Zorns , denn das Ende hat seine bestimmte
last end of the indignation: for at the time appointed

Zeit .
the end [shall be].

20.
Der Widder mit den zwei Hörnern, den du gesehen hast,
The ram which thou sawest having [two] horns

sind die Könige in Medien und Persien.
[are] the kings of Media and Persia .

21.
Der Ziegenbock aber ist der König in Griechenland. Das große Horn
And the rough goat [is] the king of Grecia : and the great horn

zwischen seinen Augen ist der erste König.
that [is] between his eyes [is] the first king .

22.
Daß aber vier an seiner Statt standen,
Now that being broken, whereas four stood up for it

da es zerbrochen war, bedeutet, daß vier Königreiche aus dem
, four kingdoms shall stand up out of the

Volke entstehen werden, aber nicht so mächtig, als er war.
nation , but not in his power .

23.
Nach diesen Königreichen, wenn die Uebertreter
And in the latter time of their kingdom , when the transgressors are come

überhand nehmen, wird aufkommen ein frecher und
to the full , a king of fierce countenance, and

tückischer König .
understanding dark sentences , shall stand up.

24.
Der wird mächtig sein; doch nicht durch seine Kraft. Er
And his power shall be mighty , but not by his own power: and he

wird es wunderlich verwüsten, und wird ihm gelingen, daß er es
shall destroy wonderfully , and shall prosper , and

ausrichte. Er wird die Starken sammt dem heiligen Volke
practise , and shall destroy the mighty and the holy people

verstören.
.

25.
Und durch seine Klugheit wird ihm der Betrug gerathen
And through his policy also he shall cause craft to prosper in

. Und wird sich in seinem Herzen erheben, und durch
his hand; and he shall magnify [himself] in his heart , and by

Wohlfahrt wird er viele verderben , und wird sich auflehnen
peace shall destroy many: he shall also stand up

wider den Fürsten aller Fürsten; aber er wird ohne Hand
against the Prince of princes; but he shall be broken without hand

zerbrochen werden.
.

26.
Dieß Gesicht vom Abend und Morgen , das dir gesagt ist, das
And the vision of the evening and the morning which was told

ist wahr; aber du sollst das Gesicht heimlich halten, denn es
[is] true: wherefore shut thou up the vision ; for it

ist noch eine lange Zeit dahin.
[shall be] for many days .

27.
Und ich, Daniel, ward schwach und lag etliche Tage krank. Darnach
And I Daniel fainted , and was sick [certain] days ; afterward I

stand ich auf und richtete aus des Königs Geschäfte, und verwunderte
rose up , and did the king's business ; and I was astonished

mich des Gesichts, und Niemand war, der michs berichtete .
at the vision , but none understood [it].

Daniel 9.

1.
Im ersten Jahre Darius, des Sohnes Ahasveros, aus der
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the

Meder Stamm, der über das Königreich der Chaldäer König
Medes , which was made king over the realm of the Chaldeans

ward,
;

2.
In demselben ersten Jahre seines Königreichs merkte ich, Daniel ,
In the first year of his reign I Daniel understood

in den Büchern auf die Zahl der Jahre, davon der Herr
by books the number of the years, whereof the word of the LORD

geredet hatte zu dem Propheten Jeremia, daß Jerusalem sollte
came to Jeremiah the prophet , that he would

siebenzig Jahre wüste liegen .
accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

3.
Und ich kehrte mich zu Gott, dem Herrn , zu beten und zu
And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and

flehen , mit Fasten im Sack und in der Asche.
supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

4.
Ich betete aber zu dem Herrn, meinem Gott, bekannte und
And I prayed unto the LORD my God , and made my confession, and

sprach: Ach lieber Herr, du großer und schrecklicher Gott, der du
said , O Lord, the great and dreadful God , keeping the

Bund und Gnade hältst denen , die dich lieben und
covenant and mercy to them that love him, and to them that keep

deine Gebote halten,
his commandments ;

5.
Wir haben gesündigt, Unrecht gethan, sind gottlos
We have sinned , and have committed iniquity , and have done wickedly

gewesen und abtrünnig geworden, wir sind von deinen
, and have rebelled , even by departing from thy

Geboten und Rechten gewichen.
precepts and from thy judgments :

6.
Wir gehorchten nicht deinen Knechten, den Propheten, die
Neither have we hearkened unto thy servants the prophets , which

in deinem Namen unsern Königen, Fürsten, Vätern und
spake in thy name to our kings , our princes, and our fathers, and to

allem Volke im Lande predigten.
all the people of the land .

7.
Du, Herr, bist gerecht , wir aber müssen uns
O Lord, righteousness [belongeth] unto thee, but unto us

schämen ; wie es denn jetzt geht denen von Juda und
confusion of faces, as at this day ; to the men of Judah, and to the

denen von Jerusalem und dem ganzen Israel, beiden, denen, die
inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, [that are]

nahe und ferne sind in allen Landen , dahin du uns
near, and [that are] far off , through all the countries whither thou

verstoßen hast , um ihrer Missethat willen, die sie
hast driven them, because of their trespass that they have

an dir begangen haben.
trespassed against thee .

8.
Ja, Herr, wir , unsere Könige, unsere
O Lord, to us [belongeth] confusion of face, to our kings , to our

Fürsten und unsere Väter müssen uns schämen, daß wir uns
princes, and to our fathers , because we have sinned

an dir versündigt haben.
against thee .

9.
Dein aber, Herr, unser Gott, ist die Barmherzigkeit und
To the Lord our God [belong] mercies and

Vergebung , denn wir sind abtrünnig geworden ,
forgivenesses, though we have rebelled against him;

10.
Und gehorchten nicht der Stimme des Herrn, unsers Gottes, daß
Neither have we obeyed the voice of the LORD our God , to

wir gewandelt hätten in seinem Gesetze, welches er uns vorlegte durch
walk in his laws , which he set before us by

seine Knechte , die Propheten;
his servants the prophets .

11.
Sondern das ganze Israel übertrat dein Gesetz, und wichen ab,
Yea , all Israel have transgressed thy law , even by departing,

daß sie deiner Stimme nicht gehorchten . Daher trifft uns
that they might not obey thy voice; therefore

auch der Fluch und Schwur, der geschrieben steht
the curse is poured upon us, and the oath that [is] written

im Gesetze Moses, des Knechtes Gottes, daß wir an ihm
in the law of Moses the servant of God , because we have

gesündigt haben .
sinned against him.

12.
Und er hat seine Worte gehalten, die er geredet hat wider uns
And he hath confirmed his words , which he spake against us ,

und unsere Richter, die uns richten sollten , daß er
and against our judges that judged us, by bringing upon

solches großes Unglück über uns hat gehen lassen, daß desgleichen unter
us a great evil : for under the

allem Himmel nicht geschehen ist, wie über Jerusalem
whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem

geschehen ist.
.

13.
Gleichwie es geschrieben steht im Gesetze Moses, so ist alles dieß
As [it is] written in the law of Moses, all this

große Unglück über uns ergangen. So beteten wir auch nicht
evil is come upon us : yet made we not our prayer

vor dem Herrn, unserm Gott, daß wir uns von den Sünden
before the LORD our God , that we might turn from our iniquities

bekehrten und deine Wahrheit vernähmen.
, and understand thy truth .

14.
Darum ist der Herr auch wacker gewesen mit diesem Unglück, und hat
Therefore hath the LORD watched upon the evil , and

es über uns gehen lassen; denn der Herr, unser Gott, ist gerecht in
brought it upon us : for the LORD our God [is] righteous in

allen seinen Werken, die er thut ; denn wir gehorchten seiner Stimme
all his works which he doeth: for we obeyed not his voice

nicht.
.

15.
Und nun, Herr, unser Gott, der du dein Volk aus
And now, O Lord our God , that hast brought thy people forth out of the

Egyptenland geführt hast mit starker Hand, und hast dir einen
land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee

Namen gemacht, wie er jetzt ist: wir haben ja gesündigt, und sind,
renown , as at this day ; we have sinned , we have

leider, gottlos gewesen.
done wickedly .

16.
Ach Herr, um aller deiner Gerechtigkeit willen wende
O Lord, according to all thy righteousness , I beseech thee, let

ab deinen Zorn und Grimm von deiner Stadt Jerusalem und
thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem ,

deinem heiligen Berge . Denn um unserer Sünden willen und um
thy holy mountain: because for our sins , and for the

unserer Väter Missethat willen trägt Jerusalem und dein Volk
iniquities of our fathers , Jerusalem and thy people

Schmach bei Allen, die um uns her sind.
[are become] a reproach to all [that are] about us .

17.
Und nun , unser Gott, höre das Gebet deines Knechtes und sein
Now therefore, O our God , hear the prayer of thy servant , and his

Flehen , und siehe gnädiglich an dein Heiligthum, das
supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is

verstört ist, um des Herrn willen.
desolate , for the Lord's sake .

18.
Neige deine Ohren, mein Gott, und höre, thue deine Augen auf und
O my God, incline thine ear , and hear; open thine eyes , and

siehe , wie wir verstört sind, und die Stadt, die nach deinem
behold our desolations , and the city which is called by thy

Namen genennt ist. Denn wir liegen vor dir mit unserm Gebet
name : for we do not present our supplications

, nicht auf unsere Gerechtigkeit , sondern auf deine große
before thee for our righteousnesses, but for thy great

Barmherzigkeit.
mercies .

19.
Ach Herr, höre, ach Herr, sei gnädig , ach Herr, merke auf und thue es und
O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do ;

verziehe nicht um deiner selbst willen, mein Gott. Denn deine Stadt und
defer not , for thine own sake , O my God : for thy city and

dein Volk ist nach deinem Namen genannt.
thy people are called by thy name .

20.
Als ich noch so redete und betete , und meine
And whiles I [was] speaking, and praying, and confessing my sin

und meines Volkes Israel Sünde bekannte, und lag mit meinem
and the sin of my people Israel , and presenting my

Gebet vor dem Herrn, meinem Gott, um den heiligen Berg meines
supplication before the LORD my God for the holy mountain of my

Gottes;
God ;

21.
Eben da ich so redete in meinem Gebet , flog daher der Mann
Yea , whiles I [was] speaking in prayer, even the man

Gabriel, den ich vorhin gesehen hatte im Gesicht , und
Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning,

rührte mich an um die Zeit des
being caused to fly swiftly, touched me about the time of the

Abend=Opfers .
evening oblation.

22.
Und er berichtete mich, und redete mit mir und sprach: Daniel, jetzt bin
And he informed [me] , and talked with me , and said , O Daniel, I am

ich ausgegangen, dich zu berichten .
now come forth to give thee skill and understanding.

23.
Denn da du anfingst zu beten , ging dieser Befehl
At the beginning of thy supplications the commandment came

aus , und ich komme darum, daß ich dir es anzeige ; denn du bist
forth, and I am come to shew [thee]; for thou [art]

lieb und werth. So merke nun darauf, daß du das
greatly beloved: therefore understand the matter, and consider the

Gesicht verstehest.
vision .

24.
Siebenzig Wochen sind bestimmt über dein Volk und über deine heilige Stadt,
Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city ,

so wird dem Uebertreten gewehrt, und die Sünde
to finish the transgression , and to make an end of sins

zugesiegelt, und die Missethat versöhnt, und
, and to make reconciliation for iniquity , and to bring in

die ewige Gerechtigkeit gebracht, und die Gesichte und
everlasting righteousness , and to seal up the vision and

Weissagung zugesiegelt, und der Allerheiligste gesalbt werden.
prophecy , and to anoint the most Holy .

25.
So wisse nun und merke : Von der Zeit an , so ausgeht der
Know therefore and understand, [that] from the going forth of the

Befehl , daß Jerusalem soll wiederum gebaut werden,
commandment to restore and to build Jerusalem

bis auf Christum, den Fürsten, sind sieben Wochen, und zwei und
unto the Messiah the Prince [shall be] seven weeks , and

sechzig Wochen, so werden die Gassen und
threescore and two weeks : the street shall be built again, and the

Mauern wieder gebaut werden, wiewohl in kümmerlicher Zeit .
wall , even in troublous times.

26.
Und nach den zwei und sechzig Wochen wird Christus ausgerottet
And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off

werden und nichts mehr sein . Und ein Volk des Fürsten
, but not for himself: and the people of the prince that

wird kommen und die Stadt und das Heiligthum verstören, daß es
shall come shall destroy the city and the sanctuary ; and

ein Ende nehmen wird, wie durch eine Fluth; und bis zum
the end thereof [shall be] with a flood, and unto the

Ende des Streites wird es wüste bleiben .
end of the war desolations are determined.

27.
Er wird aber vielen den Bund stärken eine Woche
And he shall confirm the covenant with many for one week

lang. Und mitten in der Woche wird das Opfer und
: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the

Speisopfer aufhören; und bei den Flügeln werden stehen Greuel
oblation to cease , and for the overspreading of abominations

der Verwüstung, und ist beschlossen, daß bis an das
he shall make [it] desolate , even until the

Ende über die Verwüstung triefen
consummation, and that determined shall be poured upon the desolate

wird.
.

Daniel 10.

1.
Im dritten Jahre des Königs Cores aus Persien ward
In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed

dem Daniel, der Beltsazar heißt, etwas geoffenbart,
unto Daniel, whose name was called Belteshazzar ; and

das gewiß ist, und von großen Sachen; und
the thing [was] true , but the time appointed [was] long : and

er merkte darauf und verstand das Gesicht wohl.
he understood the thing, and had understanding of the vision .

2.
Zu derselben Zeit war ich, Daniel, traurig drei Wochen lang.
In those days I Daniel was mourning three full weeks .

3.
Ich aß keine niedliche Speise, Fleisch und Wein kam in meinen
I ate no pleasant bread , neither came flesh nor wine in my

Mund nicht, und salbte mich auch nie , bis die drei
mouth , neither did I anoint myself at all, till three whole

Wochen um waren.
weeks were fulfilled .

4.
Am vier und zwanzigsten Tage des ersten Monden war ich bei dem
And in the four and twentieth day of the first month , as I was by the

großen Wasser Hidekel,
side of the great river , which [is] Hiddekel;

5.
Und hob meine Augen auf und sah , und siehe , da stand ein
Then I lifted up mine eyes , and looked, and behold a certain

Mann in Leinwand, und hatte einen
man clothed in linen , whose loins [were] girded with fine

goldenen Gürtel um seine Lenden.
gold of Uphaz :

6.
Sein Leib war wie ein Türkis, sein Antlitz sah wie ein
His body also [was] like the beryl , and his face as the appearance

Blitz , seine Augen wie eine feurige Fackel , seine Arme
of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms

und Füße wie ein glühendes Erz , und seine Rede
and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words

war wie ein großes Getön.
like the voice of a multitude .

7.
Ich, Daniel, aber sah solches Gesicht allein, und die Männer, so
And I Daniel alone saw the vision : for the men that

bei mir waren, sahen es nicht ; doch fiel ein großer Schrecken
were with me saw not the vision; but a great quaking

über sie , daß sie flohen und sich verkrochen .
fell upon them, so that they fled to hide themselves.

8.
Und ich blieb allein und sah dieß große Gesicht. Es blieb
Therefore I was left alone , and saw this great vision , and there remained

aber keine Kraft in mir, und ich ward sehr ungestaltet
no strength in me : for my comeliness was turned in me into

und hatte keine Kraft mehr.
corruption, and I retained no strength .

9.
Und ich hörte seine Rede ; und indem ich sie hörte
Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of

, sank ich nieder auf mein Angesicht
his words, then was I in a deep sleep on my face , and my face

zur Erde .
toward the ground.

10.
Und siehe , eine Hand rührte mich an und half mir auf die Kniee und
And, behold, an hand touched me , which set me upon my knees and

auf die Hände;
[upon] the palms of my hands.

11.
Und sprach zu mir: Du lieber Daniel, merke
And he said unto me , O Daniel, a man greatly beloved, understand

auf die Worte, die ich mit dir rede, und richte dich auf ; denn ich
the words that I speak unto thee , and stand upright: for

bin jetzt zu dir gesandt. Und da er solches mit mir
unto thee am I now sent . And when he had spoken this word unto me

redete, richtete ich mich auf und zitterte .
, I stood trembling.

12.
Und er sprach zu mir: Fürchte dich nicht, Daniel; denn von dem ersten
Then said he unto me , Fear not , Daniel: for from the first

Tage an, da du von Herzen begehrtest zu verstehen , und dich
day that thou didst set thine heart to understand, and to

casteietest vor deinem Gott, sind deine Worte erhört; und ich
chasten thyself before thy God , thy words were heard , and I

bin gekommen um deinetwillen.
am come for thy words .

13.
Aber der Fürst des Königreichs im Perserland hat mir ein und zwanzig
But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty

Tage widerstanden; und siehe, Michael, der vornehmsten Fürsten einer,
days : but, lo , Michael, one of the chief princes ,

kam mir zu Hülfe ; da behielt ich den Sieg bei den Königen in
came to help me; and I remained there with the kings of

Persien.
Persia .

14.
Nun aber komme ich, daß ich dich berichte , wie es
Now I am come to make thee understand what shall befall

deinem Volke hernach gehen wird; denn das Gesicht wird nach
thy people in the latter days : for yet the vision [is] for

etlicher Zeit geschehen.
[many] days .

15.
Und als er solches mit mir redete, schlug ich mein Angesicht
And when he had spoken such words unto me , I set my face

nieder zur Erde und schwieg stille.
toward the ground, and I became dumb .

16.
Und siehe , einer, gleich einem Menschen , rührte meine
And, behold, [one] like the similitude of the sons of men touched my

Lippen an. Da that ich meinen Mund auf und redete, und sprach zu dem,
lips : then I opened my mouth , and spake , and said unto him

der vor mir stand: Mein Herr, meine Gelenke
that stood before me , O my lord, by the vision my sorrows are

beben mir über dem Gesicht, und ich habe keine Kraft mehr.
turned upon me , and I have retained no strength .

17.
Und wie kann der Knecht meines Herrn mit meinem Herrn
For how can the servant of this my lord talk with this my lord

reden, weil nun keine Kraft mehr in mir
? for as for me, straightway there remained no strength in me

ist, und habe auch keinen Odem mehr ?
, neither is there breath left in me.

18.
Da rührte mich abermals an einer, gleichwie
Then there came again and touched me [one] like the appearance

ein Mensch gestaltet, und stärkte mich,
of a man , and he strengthened me ,

19.
Und sprach: Fürchte dich nicht, du lieber Mann, Friede
And said , O man greatly beloved, fear not : peace

sei mit dir , und sei getrost, sei getrost. Und als er mit
[be] unto thee, be strong , yea, be strong . And when he had spoken unto

mir redete, ermannte ich mich und sprach: Mein Herr, rede , denn
me , I was strengthened , and said , Let my lord speak; for

du hast mich gestärkt .
thou hast strengthened me.

20.
Und er sprach : Weißt du auch, warum ich zu dir gekommen
Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee

bin? Jetzt will ich wieder hin und mit dem Fürsten im Perserland
? and now will I return to fight with the prince of Persia

streiten; aber wenn ich wegziehe , siehe, so wird der Fürst aus
: and when I am gone forth, lo , the prince of

Griechenland kommen.
Grecia shall come .

21.
Doch will ich dir anzeigen , was geschrieben ist,
But I will shew thee that which is noted in the scripture

das gewißlich geschehen wird. Und ist Keiner, der mir hilft
of truth : and [there is] none that holdeth with me

wider jene , denn euer Fürst Michael.
in these things, but Michael your prince .

Daniel 11.

1.
Denn ich stand auch bei ihm im ersten Jahre Darius des Meders, daß
Also I in the first year of Darius the Mede , [even]

ich ihm hülfe und ihn stärkte .
I , stood to confirm and to strengthen him.

2.
Und nun will ich dir anzeigen , was gewiß geschehen soll. Siehe , es
And now will I shew thee the truth . Behold, there

werden noch drei Könige in Persien aufstehen, der vierte aber
shall stand up yet three kings in Persia ; and the fourth

wird größern Reichthum haben, denn alle andere; und wenn er
shall be far richer than [they] all : and by his

in seinem Reichthum am mächtigsten ist, wird er Alles
strength through his riches he shall stir up all

wider das Königreich in Griechenland erregen.
against the realm of Grecia .

3.
Darnach wird ein mächtiger König aufstehen und mit großer
And a mighty king shall stand up , that shall rule with great

Macht herrschen, und was er will, wird er ausrichten.
dominion , and do according to his will .

4.
Und wenn er auf das höchste gekommen ist, wird sein Reich
And when he shall stand up , his kingdom shall be

zerbrechen und sich in die vier Winde des Himmels
broken , and shall be divided toward the four winds of heaven

zertheilen; nicht auf seine Nachkommen, auch nicht mit solcher
; and not to his posterity , nor according to his

Macht , wie seine gewesen ist; denn sein Reich wird ausgerottet und
dominion which he ruled : for his kingdom shall be plucked up ,

Fremden zu Theil werden.
even for others beside those .

5.
Und der König gegen Mittag , welcher ist seiner
And the king of the south shall be strong, and [one] of his

Fürsten einer, wird mächtig werden; aber gegen ihn wird einer auch mächtig
princes ; and he shall be strong

sein und herrschen , welches Herrschaft wird groß
above him, and have dominion; his dominion [shall be] a great

sein.
dominion .

6.
Nach etlichen Jahren aber werden sie sich
And in the end of years they shall join themselves

mit einander befreunden, und die Tochter des Königs gegen Mittag
together ; for the king's daughter of the south

wird kommen zum Könige gegen Mitternacht, Einigkeit zu machen
shall come to the king of the north to make an

; aber sie wird nicht bleiben bei der Macht des Armes, dazu
agreement: but she shall not retain the power of the arm ; neither

ihr Same auch nicht stehen bleiben; sondern sie wird
shall he stand, nor his arm : but she shall be

übergeben, sammt denen, die sie gebracht haben , und mit dem Kinde
given up , and they that brought her, and he that begat her,

und dem, der sie eine Weile mächtig gemacht hatte.
and he that strengthened her in [these] times .

7.
Es wird aber der Zweige einer von ihrem Stamm aufkommen,
But out of a branch of her roots shall [one] stand up in

der wird kommen mit Heereskraft und
his estate, which shall come with an army , and shall enter into the

dem Könige gegen Mitternacht in seine Feste fallen, und wird
fortress of the king of the north , and shall

es ausrichten und siegen .
deal against them, and shall prevail:

8.
Auch wird er ihre Götter und Bilder
And shall also carry captives into Egypt their gods , with their princes,

sammt den köstlichen Kleinodien, beides, silbernen und goldenen,
[and] with their precious vessels of silver and of gold ;

wegführen in Egypten; und etliche Jahre vor dem Könige
and he shall continue [more] years than the king

gegen Mitternacht wohl stehen bleiben.
of the north .

9.
Und wenn er durch desselbigen Königreich gezogen
So the king of the south shall come into [his] kingdom

ist, wird er wiederum in sein Land ziehen.
, and shall return into his own land .

10.
Aber seine Söhne werden erzürnen und große
But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great

Heere zusammen bringen; und der eine wird kommen und wie eine
forces : and [one] shall certainly come , and

Fluth daher fahren und jenen wiederum
overflow, and pass through: then shall he return , and be

vor seinen Festen reizen.
stirred up, [even] to his fortress .

11.
Da wird der König gegen Mittag ergrimmen und
And the king of the south shall be moved with choler , and shall

ausziehen und mit dem Könige gegen Mitternacht
come forth and fight with him, [even] with the king of the north

streiten, und wird solchen großen Haufen zusammen bringen, daß
: and he shall set forth a great multitude ; but

ihm jener Haufe wird in seine Hand gegeben.
the multitude shall be given into his hand .

12.
Und wird denselben Haufen wegführen, deß wird sich sein
[And] when he hath taken away the multitude , his

Herz erheben, daß er so viele tausende
heart shall be lifted up; and he shall cast down [many] ten thousands

darnieder gelegt hat, aber damit wird er seiner nicht mächtig
: but he shall not be strengthened

werden .
[by it].

13.
Denn der König gegen Mitternacht wird wiederum einen
For the king of the north shall return , and shall set forth a

größern Haufen zusammen bringen, denn der vorige war; und
multitude greater than the former , and shall

nach etlichen Jahren wird er daher ziehen mit großer
certainly come after certain years with a great

Heereskraft und mit großem Gut .
army and with much riches.

14.
Und zu derselben Zeit werden sich viele wider den König gegen
And in those times there shall many stand up against the king of

Mittag setzen; auch werden sich etliche Abtrünnige aus deinem Volke
the south : also the robbers of thy people shall

erheben und die Weissagung erfüllen, und werden
exalt themselves to establish the vision ; but they shall

fallen.
fall .

15.
Also wird der König gegen Mitternacht daher ziehen und
So the king of the north shall come , and cast up a

Schütte machen und feste Städte gewinnen, und die
mount , and take the most fenced cities : and the

Mittagsarme werden es nicht können wehren , und sein bestes Volk
arms of the south shall not withstand, neither his chosen people,

wird nicht können widerstehen.
neither [shall there be any] strength to withstand .

16.
Sondern er wird, wenn er an ihn kommt,
But he that cometh against him shall do according to

seinen Willen schaffen, und Niemand wird ihm widerstehen mögen .
his own will , and none shall stand before him:

Er wird auch in das werthe Land kommen, und wird es vollenden
and he shall stand in the glorious land , which

durch seine Hand .
by his hand shall be consumed.

17.
Und wird sein Angesicht richten, daß er mit Macht
He shall also set his face to enter with the strength of

seines ganzen Königreichs komme; aber er wird sich mit ihm
his whole kingdom , and upright ones with him

vertragen, und wird ihm seine Tochter zum Weibe
; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women

geben, daß er ihn verderbe; aber es wird ihm nicht gerathen
, corrupting her : but she shall not stand [on his

, und wird nichts daraus werden .
side], neither be for him.

18.
Darnach wird er sich kehren wider die Inseln und derselben
After this shall he turn his face unto the isles , and shall take

viele gewinnen. Aber ein Fürst wird ihn lehren aufhören
many : but a prince for his own behalf shall cause

mit Schmähen , daß er ihn nicht mehr schmähe
the reproach offered by him to cease; without his own reproach he

.
shall cause [it] to turn upon him.

19.
Also wird er sich wieder kehren zu den Festen seines
Then he shall turn his face toward the fort of his own

Landes, und wird sich stoßen und fallen, daß man ihn nirgends finden
land : but he shall stumble and fall , and not be found

wird.
.

20.
Und an seiner Statt wird einer aufkommen, der wird
Then shall stand up in his estate a raiser of

in königlichen Ehren sitzen, wie ein Scherge; aber nach
taxes [in] the glory of the kingdom : but within

wenig Tagen wird er brechen , doch weder durch Zorn noch durch
few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in

Streit.
battle.

21.
An dessen Statt wird aufkommen ein Ungeachteter, welchem
And in his estate shall stand up a vile person , to whom they shall not

die Ehre des Königreichs nicht bedacht war. Der wird kommen
give the honour of the kingdom : but he shall come in

, und wird ihm gelingen, und das Königreich mit süßen Worten
peaceably , and obtain the kingdom by flatteries

einnehmen.
.

22.
Und die Arme, die wie eine Fluth daher fahren, werden von
And with the arms of a flood shall they be overflown from

ihm, wie mit einer Fluth, überfallen und zerbrochen werden;
before him, and shall be broken ;

dazu auch der Fürst , mit dem der Bund gemacht war.
yea , also the prince of the covenant .

23.
Denn nachdem er mit ihm befreundet ist , wird er
And after the league [made] with him he shall work

listig gegen ihn handeln, und wird herauf ziehen und
deceitfully : for he shall come up, and shall become

mit geringem Volke ihn überwältigen.
strong with a small people .

24.
Und wird ihm gelingen , daß er in die besten Städte des
He shall enter peaceably even upon the fattest places of the

Landes kommen wird, und wird es also ausrichten, das seine
province ; and he shall do [that] which his

Väter noch seine Voreltern nicht thun konnten,
fathers have not done, nor his fathers' fathers ; he shall

mit Rauben, Plündern und Ausbeuten, und wird
scatter among them the prey , and spoil , and riches : [yea], and he shall

nach den allerfestesten Städten trachten, und das
forecast his devices against the strong holds , even for

eine Zeit lang.
a time .

25.
Und er wird seine Macht und sein Herz wider den König gegen
And he shall stir up his power and his courage against the king of the

Mittag erregen mit großer Heereskraft. Da wird der König gegen Mittag
south with a great army ; and the king of the south

gereizt werden zum Streit mit einer großen mächtigen
shall be stirred up to battle with a very great and mighty

Heereskraft; aber er wird nicht bestehen, denn es wird Verrätherei
army ; but he shall not stand : for they shall forecast devices

wider ihn gemacht.
against him .

26.
Und eben die sein Brod essen, die werden ihn
Yea, they that feed of the portion of his meat shall

helfen verderben und sein Heer unterdrücken, daß gar Viele
destroy him, and his army shall overflow : and many shall

erschlagen werden.
fall down slain .

27.
Und beider Könige Herz wird denken, wie sie einander Schaden
And both these kings' hearts [shall be] to do mischief

thun, und werden doch über einem Tische fälschlich mit einander
, and they shall speak lies at one table

reden; es wird ihnen aber fehlen ; denn das Ende ist noch
; but it shall not prosper: for yet the end [shall be]

auf eine andere Zeit bestimmt .
at the time appointed.

28.
Darnach wird er wieder heimziehen mit großem Gut und sein Herz
Then shall he return into his land with great riches; and his heart [shall

richten wider den heiligen Bund ; da wird er etwas ausrichten und
be] against the holy covenant; and he shall do [exploits], and

also heim in sein Land ziehen.
return to his own land .

29.
Darnach wird er zu gelegener Zeit wieder gegen
At the time appointed he shall return, and come toward the

Mittag ziehen; aber es wird ihm zum andernmal nicht gerathen, wie zum
south ; but it shall not be as the

erstenmal .
former , or as the latter.

30.
Denn es werden Schiffe aus Chitim wider ihn kommen, daß
For the ships of Chittim shall come against him : therefore

er verzagen wird und umkehren muß. Da wird er wider
he shall be grieved , and return , and have indignation against

den heiligen Bund ergrimmen, und wird es ausrichten, und wird
the holy covenant : so shall he do ; he shall even

sich umsehen und an sich ziehen , die den heiligen
return , and have intelligence with them that forsake the holy

Bund verlassen.
covenant .

31.
Und es werden seine Arme daselbst stehen, die werden
And arms shall stand on his part , and they shall

das Heiligthum in der Feste entweihen und das
pollute the sanctuary of strength , and shall take away the

tägliche Opfer abthun und einen Greuel der
daily [sacrifice] , and they shall place the abomination

Verwüstung aufrichten.
that maketh desolate .

32.
Und er wird heucheln und gute Worte geben den Gottlosen, so den
And such as do wickedly against the

Bund übertreten . Aber das Volk , so
covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do

ihren Gott kennen, werden sich ermannen und es ausrichten .
know their God shall be strong , and do [exploits].

33.
Und die Verständigen im Volke werden viele Andere
And they that understand among the people shall instruct many

lehren; darüber werden sie fallen durch Schwert, Feuer,
: yet they shall fall by the sword , and by flame, by

Gefängniß und Raub eine Zeit lang.
captivity, and by spoil, [many] days .

34.
Und wenn sie so fallen, wird ihnen dennoch eine
Now when they shall fall , they shall be holpen with a

kleine Hülfe geschehen. Aber Viele werden sich zu ihnen thun
little help : but many shall cleave to them with

betrüglich.
flatteries.

35.
Und der Verständigen werden etliche fallen, auf daß sie bewährt
And [some] of them of understanding shall fall , to try

, rein und lauter werden, bis daß es
them, and to purge, and to make [them] white , [even] to the time of

ein Ende habe; denn es ist noch eine andere Zeit vorhanden.
the end : because [it is] yet for a time appointed.

36.
Und der König wird thun, was er will, und wird sich erheben
And the king shall do according to his will; and he shall exalt

und aufwerfen wider alles, das Gott ist, und
himself, and magnify himself above every god , and shall speak

wider den Gott aller Götter wird er greulich reden; und
marvellous things against the God of gods , and

wird ihm gelingen, bis der Zorn aus sei; denn es
shall prosper till the indignation be accomplished : for that that

ist beschlossen, wie lange es währen soll.
is determined shall be done .

37.
Und seiner Väter Gott wird er nicht achten, er
Neither shall he regard the God of his fathers ,

wird weder Frauenliebe , noch einiges Gottes achten; denn er
nor the desire of women, nor regard any god : for he

wird sich wider Alles aufwerfen.
shall magnify himself above all .

38.
Aber an dessen Statt wird er seinen Gott Mäusim ehren; denn er wird
But in his estate shall he honour the God of forces : and

einen Gott, davon seine Väter nichts gewußt haben , ehren mit
a god whom his fathers knew not shall he honour with

Gold, Silber, Edelstein und Kleinodien .
gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.

39.
Und wird denen, so ihm helfen stärken Mäusim, mit dem fremden
Thus shall he do in the most strong holds with a strange

Gott, den er erwählt hat, große Ehre thun, und
god , whom he shall acknowledge [and] increase with glory : and he

sie zu Herren machen über große Güter und ihnen das
shall cause them to rule over many , and shall divide the

Land zum Lohn austheilen.
land for gain .

40.
Und am Ende wird sich der König gegen Mittag mit ihm
And at the time of the end shall the king of the south push at him

stoßen, und der König gegen Mitternacht wird sich gegen ihn
: and the king of the north shall come against him

sträuben mit Wagen , Reutern und vielen
like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many

Schiffen, und wird in die Länder fallen und verderben und
ships ; and he shall enter into the countries , and shall overflow and

durchziehen.
pass over .

41.
Und wird in das werthe Land fallen; und viele
He shall enter also into the glorious land , and many [countries]

werden umkommen . Diese aber werden seiner Hand
shall be overthrown: but these shall escape out of his hand

entrinnen: Edom, Moab und die Erstlinge der Kinder Ammon.
, [even] Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.

42.
Und er wird seine Hand in die Länder schicken; und
He shall stretch forth his hand also upon the countries : and the

Egypten wird ihm nicht entrinnen,
land of Egypt shall not escape .

43.
Sondern er wird durch seinen Zug herrschen über die goldenen
But he shall have power over the treasures of gold

und silbernen Schätze und über alle Kleinodien Egyptens,
and of silver , and over all the precious things of Egypt : and the

Libyens und der Mohren .
Libyans and the Ethiopians [shall be] at his steps.

44.
Es wird ihn aber ein Geschrei erschrecken vom Morgen und
But tidings out of the east and out of the

Mitternacht; und er wird mit großem Grimm ausziehen , willens ,
north shall trouble him: therefore he shall

viele zu vertilgen und zu verderben .
go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.

45.
Und er wird das Gezelt seines Palastes aufschlagen zwischen
And he shall plant the tabernacles of his palace between the

zwei Meeren um den werthen heiligen Berg ; bis es mit ihm ein
seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his

Ende werde, und Niemand wird ihm helfen .
end , and none shall help him.

Daniel 12.

1.
Zu derselben Zeit wird der große Fürst Michael, der
And at that time shall Michael stand up, the great prince which

für dein Volk steht, sich aufmachen. Denn es
standeth for the children of thy people : and there

wird eine solche trübselige Zeit sein, als sie nicht gewesen
shall be a time of trouble , such as never was

ist, seit daß Leute gewesen sind, bis auf dieselbe Zeit.
since there was a nation [even] to that same time: and

Zu derselben Zeit wird dein Volk errettet werden, Alle , die
at that time thy people shall be delivered , every one that

im Buch geschrieben stehen.
shall be found written in the book .

2.
Und Viele , so unter der Erde schlafen liegen, werden
And many of them that sleep in the dust of the earth shall

aufwachen; Etliche zum ewigen Leben, Etliche zur ewigen Schmach und
awake , some to everlasting life , and some to shame [and]

Schande .
everlasting contempt.

3.
Die Lehrer aber werden leuchten, wie des
And they that be wise shall shine as the brightness of the

Himmels Glanz und die , so Viele zur Gerechtigkeit weisen, wie die
firmament ; and they that turn many to righteousness as the

Sterne immer und ewiglich.
stars for ever and ever .

4.
Und nun , Daniel, verbirg diese Worte und versiegle diese Schrift, bis
But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book , [even]

auf die letzte Zeit ; so werden Viele darüber kommen
to the time of the end: many shall run to and

und großen Verstand finden .
fro, and knowledge shall be increased.

5.
Und ich, Daniel, sah , und siehe , es standen zwei Andere da,
Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two , the

Einer an diesem Ufer des Wassers, der Andere an jenem
one on this side of the bank of the river , and the other on that side

Ufer .
of the bank of the river.

6.
Und er sprach zu dem in linnenen Kleidern, der oben am
And [one] said to the man clothed in linen , which [was] upon the

Wasser stand: Wann will es denn ein Ende sein mit
waters of the river , How long [shall it be to] the end of

solchen Wundern?
these wonders?

7.
Und ich hörte zu dem in linnenen Kleidern, der oben am
And I heard the man clothed in linen , which [was] upon the

Wasser stand, und er hob seine rechte und linke Hand
waters of the river , when he held up his right hand and his left hand

auf gen Himmel und schwur bei dem, so ewiglich lebt, daß es
unto heaven, and sware by him that liveth for ever that [it shall

eine Zeit und etliche Zeiten und eine halbe Zeit währen soll; und wenn
be] for a time , times , and an half ; and when

die Zerstreuung des heiligen Volkes ein
he shall have accomplished to scatter the power of the holy people

Ende hat, soll solches alles geschehen.
, all these [things] shall be finished .

8.
Und ich hörte es, aber ich verstand es nicht und sprach : Mein Herr,
And I heard , but I understood not : then said I, O my Lord,

was wird darnach werden?
what [shall be] the end of these [things] ?

9.
Er aber sprach: Gehe hin , Daniel, denn es ist verborgen und
And he said , Go thy way, Daniel: for the words [are] closed up and

versiegelt, bis auf die letzte Zeit .
sealed till the time of the end.

10.
Viele werden gereinigt, geläutert und bewährt werden; und die
Many shall be purified , and made white, and tried ; but the

Gottlosen werden gottloses Wesen führen, und die Gottlosen werden es
wicked shall do wickedly : and none of the wicked shall

nicht achten ; aber die Verständigen werden es achten .
understand; but the wise shall understand.

11.
Und von der Zeit an, wenn das tägliche Opfer abgethan und
And from the time [that] the daily [sacrifice] shall be taken away, and

ein Greuel der Verwüstung dargesetzt wird, sind
the abomination that maketh desolate set up , [there shall be] a

tausend zwei hundert und neunzig Tage.
thousand two hundred and ninety days.

12.
Wohl dem, der da erwartet und erreicht tausend drei hundert
Blessed [is] he that waiteth , and cometh to the thousand three hundred

und fünf und dreißig Tage.
and five and thirty days.

13.
Du aber, Daniel, gehe hin , bis das Ende komme, und
But go thou thy way till the end [be] : for thou shalt

ruhe, daß du aufstehst in deinem Theil am Ende der Tage.
rest, and stand in thy lot at the end of the days.